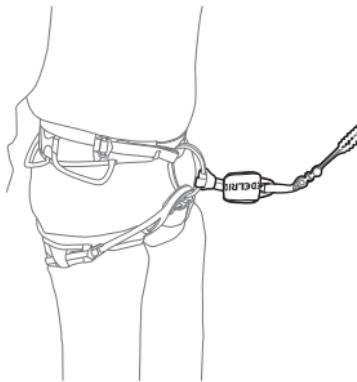
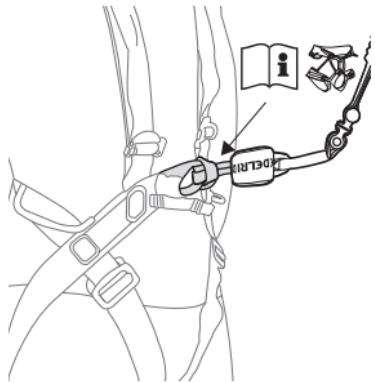
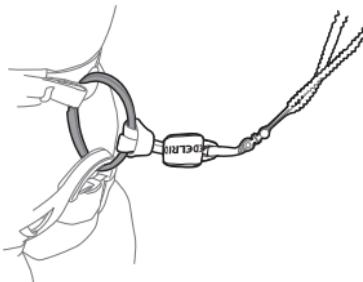


EDELRID e

Abb. / fig. / ill. / afb. / fig. / rys.

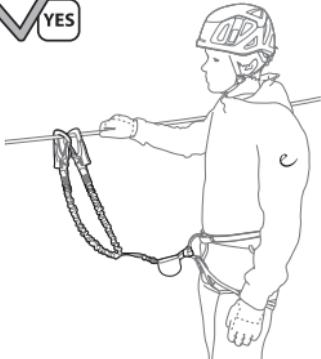
1



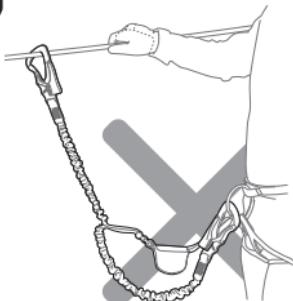
2



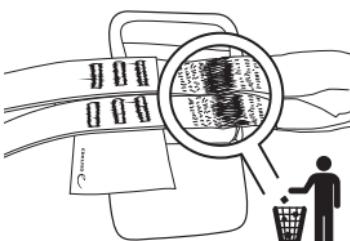
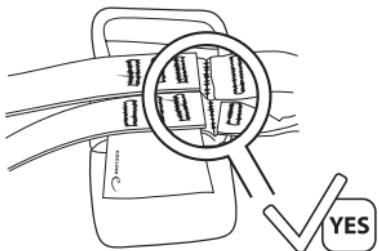
YES



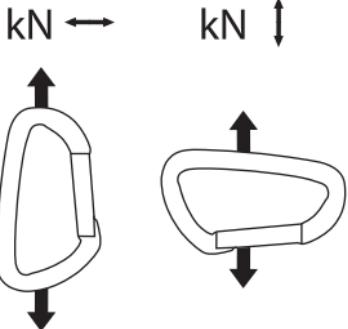
NO



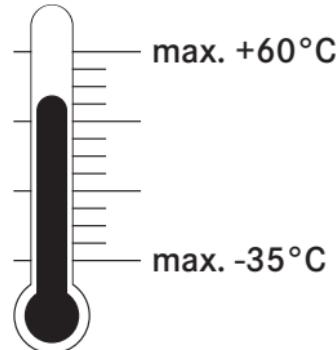
3



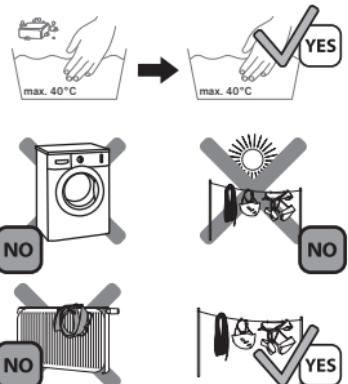
4



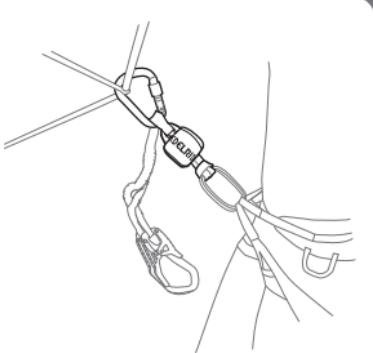
5



6



7



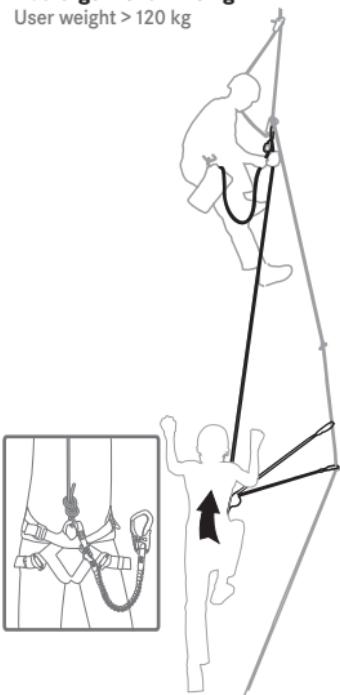
8

Nutzergewicht < 40 kg

User weight < 40 kg

Nutzergewicht > 120 kg

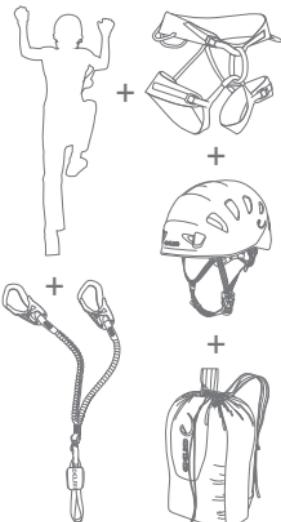
User weight > 120 kg



9

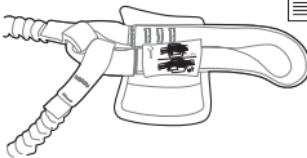
Nutzergewicht

User weight



= min. 40 kg max. 120 kg

10



ALLGEMEINE ANWENDUNGSHINWEISE

Dieses Produkt ist Teil einer Persönlichen Schutzausrüstung zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe und sollte einer Person zugeordnet werden. Diese Gebrauchsanleitung beinhaltet wichtige Hinweise. Vor der Verwendung dieses Produktes müssen diese inhaltlich verstanden werden sein. Diese Unterlagen sind dem Benutzer in der Sprache des Bestimmungslandes durch den Wiederverkäufer zur Verfügung zu stellen und müssen während der gesamten Nutzungsdauer bei der Ausrüstung gehalten werden. Die folgenden Gebrauchs Informationen sind wichtig für sach- und praxisgerechte Anwendung. Sie können jedoch niemals Erfahrung, Eigenverantwortung und Wissen über die beim Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe auftretenden Gefahren ersetzen und entbinden nicht von persönlich zu tragendem Risiko. Die Anwendung ist nur trainierten und erfahrenen Personen oder unter entsprechender Anleitung und Aufsicht gestattet. Achtung: Bei Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanleitung besteht Lebensgefahr!

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe beinhalten oft nicht erkennbare Risiken und Gefahren durch äußere Einflüsse. Fehler und Unachtsamkeiten können schwere Unfälle, Verletzungen oder sogar der Tod zur Folge haben. Bei Kombination dieses Produktes mit anderen Bestandteilen besteht die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung der Gebrauchsicherheit. Die Benutzung sollte grundsätzlich nur in Verbindung mit CE-gekennzeichneten Bestandteilen von Persönlicher Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe erfolgen. Wenn Originalbestandteile des Produktes verändert oder entfernt werden, können die Sicherheits Eigenschaften dadurch eingeschränkt werden. Die Ausrüstung sollte in keiner Weise, die nicht vom Hersteller schriftlich empfohlen

wird, verändert oder für das Anbringen von Zusatzeilen angepasst werden. Vor und nach dem Gebrauch ist das Produkt auf eventuelle Beschädigungen und korrekte Funktion zu kontrollieren. Der gebrauchsfähige Zustand und richtiges Funktionieren sind sicherzustellen. Das Produkt ist sofort auszusondern, wenn hinsichtlich seiner Gebrauchssicherheit auch nur der geringste Zweifel besteht. Der Hersteller lehnt im Fall von Missbrauch und/oder Falschanwendung jegliche Haftung ab. Die Verantwortung und das Risiko tragen in allen Fällen die Benutzer bzw. die Verantwortlichen. Für die Anwendung dieses Produktes empfehlen wir, zusätzlich die entsprechenden nationalen Regeln zu beachten. PSA-Produkte sind ausschließlich zur Sicherung von Personen zugelassen.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN, ERKLÄRUNG DER ABBILDUNGEN

1. Verbinden des Klettersteigsets mit dem Gurt.
2. Beide Karabiner müssen in der Klettersteigsicherung eingehängt sein. Beim Umhängen an Zwischensicherungen muss stets ein Karabiner in der Klettersteigsicherung eingehängt bleiben. Der zweite Karabiner darf nicht in tragende Elemente des Sets oder des Anseilgurts eingehängt werden.
3. Vor Benutzung ist das Klettersteigset auf eventuelle Vorbelastungen zu prüfen, indem die Bandfalddämpfertasche geöffnet wird. Wenn auf einer Breite von mehr als 0,5 cm rote Fäden sichtbar sind, darf das Klettersteigset nicht weiter verwendet und muss ausgetauscht werden.
4. Erläuterung der Symbole für Längs- und Querbelastung des Karabiners.
5. Klimatische Bedingungen.
6. Die Produkte in handwarmem Wasser reinigen. Gut ausspülen. Bei Raumtemperatur, niemals in Wäschetrocknern

oder in der Nähe von Heizkörpern trocknen! Handelsübliche, nicht halogenhaltige Desinfektionsmittel sind bei Bedarf anwendbar. Die Gelenke von Metallteilen sind regelmäßig nach der Reinigung mit säurefreiem Öl oder einem Mittel auf Teflon- oder Silikonbasis zu schmieren.

7. Anbringen des zusätzlichen Karabiners zum Ausrufen oder Überstieg.
8. Das Klettersteigset ist nur für Nutzer zugelassen mit einem Gesamtgewicht (Kletterer inklusive Ausrüstung) größer als 40 kg und kleiner als 120 kg.
9. Außerhalb des zugelassenen Nutzergesamtgewichts muss der Kletterer mit einem Seil gemäß EN 892, EN 1891 oder einem vergleichbaren PSA-System zur Nachstiegssicherung nachgesichert werden.
10. Die Produktkennzeichnung befindet sich innerhalb der Bandfalddämpfertasche und auf den gepolsterten Auslegern des Klettersteigsets.

LEBENDAUER UND AUSTAUSCH

Die Lebensdauer des Produktes ist im Wesentlichen abhängig von der Anwendungsart und -häufigkeit sowie von äußeren Einflüssen. Nach Ablauf der Gebrauchszeit bzw. spätestens nach Ablauf der maximalen Lebensdauer ist das Produkt dem Gebrauch zu entziehen. Produkte aus Chemiefasern (Polyamid, Polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) unterliegen auch ohne Gebrauch einer gewissen Alterung; ihre Lebensdauer hängt vor allem von der Intensität der ultravioletten Strahlung und anderen klimatischen Bedingungen, denen sie ausgesetzt sind, ab. Nach Ablauf der Gebrauchszeit bzw. spätestens nach Ablauf der maximalen Lebensdauer ist das Produkt dem Gebrauch zu entziehen.

Maximale Lebensdauer

Bei optimaler Lagerung in unbenutztem Zustand: 10 Jahre

Maximale Nutzungsdauer

Bei sachgerechter Benutzung ohne erkennbaren Verschleiß und optimalen Lagerbedingungen: 5 Jahre

Häufiger oder extremer Gebrauch

Bei häufiger Nutzung und sehr hoher Arbeitsleistung kann sich die Gebrauchszeit deutlich reduzieren.

Vor dem Gebrauch ist das Produkt auf eventuelle Beschädigungen und korrekte Funktion zu kontrollieren. Grundsätzlich ist das Produkt sofort auszusondern, wenn folgendes zutrifft

- bei Zweifel an sicherer Benutzung
- wenn das Klettersteigset einer Sturzbelastung ausgesetzt wurde, so dass der Indikator freigelegt ist (rote Fäden sind nach Öffnen der Bandfalddämpfertasche deutlich erkennbar)
- bei Beschädigung der Bandkanten oder wenn Fasern aus dem Bandmaterial gezogen sind
- bei Beschädigungen/Abrieberscheinungen der Nähte
- bei sichtbaren Brand- oder Schmelzmarken, Entfärbung oder starker Zerfasierung des Bandes
- wenn das Material mit Chemikalien in Kontakt gekommen ist
- wenn die Karabiner tiefe Kerben oder Riefen aufweisen
- wenn sich an den Karabinern Rost zeigt
- wenn sich der Schnapper nicht selbst oder nicht vollständig schließt

Überprüfung und Dokumentation

Bei gewerblicher Nutzung muss das Produkt regelmäßig vom Hersteller, einer sachkundigen Person oder einer zugelassenen Prüfstelle überprüft werden; falls erforderlich, muss es danach gewartet oder ausgesondert werden. Dabei ist auch die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung zu überprüfen. Die Überprüfung und Wartung muss für jedes Produkt dokumentiert werden; halten Sie folgende Informationen fest: Produktkennzeichnung

und -name, Herstellername und Kontaktdaten, eindeutige Identifikation, Herstelldatum, Kaufdatum, Datum der ersten Verwendung, Datum der nächsten planmäßigen Prüfung, Ergebnis der Prüfung und Unterschrift der verantwortlichen sachkundigen Person. Ein geeignetes Muster finden Sie unter www.edelrid.de

Bei gewerblicher Nutzung müssen die in dieser Gebrauchsanleitung enthaltenen Informationen jedem Nutzer vor der Verwendung zur Verfügung gestellt werden.

LAGERUNG UND TRANSPORT

Lagerung

Kühl, trocken und vor Tageslicht geschützt, außerhalb von Transportbehältern. Kein Kontakt mit Chemikalien.

Transport

Das Produkt ist vor direkter Sonnenstrahlung, Chemikalien, Verschmutzungen und mechanischer Beschädigung zu schützen. Dafür sollte ein Schutzbeutel oder spezielle Lager- und Transportbehälter verwendet werden.

KENNZEICHNUNGEN AUF DEM PRODUKT

Markierung des Bandfalldämpfers

Hersteller: EDELRID

Modell

Produktbezeichnung: Bandfalldämpfer zur Verwendung in Verbindung mit einem Klettersteigset nach EN 958:2017

Chargennummer

CE 0123: Identifikation der die Produktion der PSA überwachenden Stelle (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Deutschland)

 i-Symbol: die Warnhinweise und Anleitungen sind zu lesen und zu beachten

JJJJ MM: Herstelljahr und Monat

Gewicht in kg min < m < max kg

min = minimal zulässiges Gesamtgewicht des Nutzers 40 kg,

max= maximal zulässiges Gesamtgewicht des Nutzers 120 kg

Kennzeichnungen auf dem Karabiner

Hersteller: EDELRID

Produktbezeichnung: Karabiner nach EN 12275, Typ K, Bruchfestigkeit des Karabiners (Minimalwerte siehe 4.)

CE XXXX: Identifikation der die Produktion der PSA überwachenden Stelle

 i-Symbol: die Warnhinweise und Anleitungen sind zu lesen und zu beachten

Konformitätserklärung:

Hiermit erklärt die EDELRID GmbH & Co. KG, dass sich dieser Artikel in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den relevanten Vorschriften der EU Verordnung 2016/425 befindet. Die Original-Konformitätserklärung kann unter dem folgenden Internet-Link abgerufen werden: [http://www.edelrid.de/...](http://www.edelrid.de/)

Unsere Produkte werden mit größter Sorgfalt gefertigt. Sollte es doch Anlass zu berechtigten Beanstandungen geben, bitten wir um die Angabe der Chargennummer.

Technische Änderungen vorbehalten.

GENERAL APPLICATION NOTES

This product is part of personal protective equipment (PPE) for protection against falls from a height and should be assigned to a person. These instructions contain vital information. The instructions must have been understood by the user before actual use. The reseller must provide this document in the language spoken in the country of use and it must be kept together with the equipment during the entire service life. The following instructions for use are important and help ensuring proper practical application. However, they cannot replace experience, responsible action and knowledge required for mountaineering, climbing, and working at height or depth; and they certainly cannot free users from shouldering their personal risk. The product must be used exclusively by trained, experienced persons or by instructed persons who are being supervised. Attention: If these instructions for use are not carefully observed, the life of persons may be at risk!

GENERAL SAFETY NOTES

Mountaineering, climbing and working at heights and in depths often entail hidden dangers and risks caused by external influences. Errors and carelessness may cause severe accidents, injury, and even death. If this product is combined with other components, these may mutually affect safety. Use only CE marked components of personal protective equipment (PPE) for protection against falling from a height. If original components of the product are modified or removed, the safety properties may be influenced adversely. The equipment should not be altered or remodelled or adjusted by use of additional parts in any way not specifically recommended by the manufacturer in writing. Before and after use, check the product for possible damage. Ensure fitness for use and correct function. If in doubt

concerning the safety condition of the product, remove it from use immediately. In case of abuse and/or improper use, the manufacturer refuses any liability. In such cases, the responsibility and risk lie with the users or persons responsible for the operation. When using this product, we recommend additionally observing the applicable national rules. Personal protective equipment is exclusively designed for securing of persons.

PRODUCT-SPECIFIC INFORMATION, FIGURE CAPTIONS

1. Attachment of the via ferrata set to a harness.
2. Both karabiners must be hinged to the via ferrata cable. When switching ropes at intermediate securing points, one karabiner must always remain attached to the via ferrata cable. The second karabiner must not be attached to load-bearing elements of the set or the securing harness.
3. Every time before using the via ferrata set, check it for possible previous straining by opening the shock absorber bag. If red threads are clearly visible over a width of more than 0,5 cm, the set must be replaced.
4. Explanation of symbols for longitudinal and transversal breaking strengths of the karabiner.
5. Climate requirements.
6. Clean products in hand warm water. Rinse properly. Dry at room temperature, never in dryers or near heaters/radiators! If required, halogen-free commercial disinfectants may be used for cleaning the product. The joints of metal parts must be cleansed regularly and then be lubricated with acid-free oil or a lubricant based on Teflon or silicone.
7. Attachment of an additional karabiner for traversing or resting.
8. The via ferrata set is approved exclusively for users with a total weight (climber including equipment) of more than 40 kg and less than 120 kg.

- Outside the admissible total weight of the user, the climber must be additionally secured with a rope conforming to EN 892, EN 1891, or a comparable PPE system for securing of top rope climbers.
- Product labelling can be found inside the shock absorber and on the elasticated arms of the via ferrata set.

SERVICE LIFE AND REPLACEMENT

The service life of the product mainly depends on the type and frequency of use as well as on external influences. When approaching the durability limits or latest at the end of the maximum service life indicated, the product must be removed from use. Products made of synthetic fibres (Polyamid, Polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) are subject to some aging even if not used; their service life especially depends on the intensity of the ultraviolet radiation and other climatic conditions they are exposed to. When approaching the durability limits or latest at the end of the maximum service life indicated, the product must be removed from use.

Maximum service life

With optimum storage conditions and without use: 10 years

Maximum useful life

Providing proper use and no detectable sign of wear showing as well as under optimum storage conditions: 5 years

Frequent or extreme use

Frequent use or extremely high loading may substantially reduce the useful life.

Therefore, before use, check the product for possible damage and correct function. Remove the product from service immediately if any of the following applies

- if there are doubts concerning safe use

- if the via ferrata set has been subjected to a fall load exposing the indicator (red threads become clearly visible when opening the shock absorber bag)
- if webbing edges are damaged or individual fibres have been pulled from the webbing
- if visible signs of damage or abrasion show on seems
- if melting burns, decolouration or strong furriness of the webbing have occurred
- if the material has come in contact with chemicals
- if karabiners show deep scratches and grooving
- if karabiners show signs of rust
- if snap lock does not close by itself and fully

Inspection and documentation

In case of commercial use, the product must be inspected regularly or at least once a year by the manufacturer, a qualified person or an approved inspection body/agency; thereafter it may have to be serviced or removed from use. Legibility of the markings has to be checked. Such inspections and service must be documented for each product; record the following information: Product identification and name, manufacturer's name and contact details, unique identification, date of manufacture, date of purchase, date of initial use, date of next regular inspection, result of inspection, and signature of qualified person responsible. A suitable specimen is found at www.edelrid.de

In case of commercial use, the relevant information contained in this user manual must be made available to each user before using the product.

STORAGE AND TRANSPORT

Storage

Store cool, dry, and protected from daylight outside transport containers. Prevent contact with chemicals.

Transport

The product must be kept away from direct sunlight, chemicals, dirt and mechanical damage. For this purpose, a protective bag or special storage and transport containers should be used.

provisions of EU regulation 2016/425. The original Declaration of Conformity can be downloaded at the following site on the internet: [http://www.edelrid.de/...](http://www.edelrid.de/)

PRODUCT LABELLING

Marking on the shock absorber

Manufacturer: EDELRID

Technical changes reserved.

Model

Product designation: fall shock absorber for use with Via Ferrata sets according to EN 958:2017

Lot number

CE 0123: The identification of the notified body monitoring the production of the PPE (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339 München, Deutschland)

 i symbol: The warning message and instructions must be read and observed

YYYY MM: Year and month of manufacture

Weight min kg < m < max kg

min = minimum admissible total weight of user 40 kg

max = maximum admissible total weight of user 120 kg

Marking on the karabiner

Manufacturer: EDELRID

Product designation: karabiner according to EN 12275, type K, breaking strength of the karabiner (minimum values, see 4.)

CE XXXX: The identification of the notified body monitoring the production of the PPE

 i symbol: The warning message and instructions must be read and observed

Declaration of Conformity:

EDELRID GmbH & Co. KG herewith declares that this article is in conformity with the essential requirements and the relevant

Our products are made with greatest care. If you find any justified cause for complaint, please indicate the lot number of the product concerned.

CONSIGNES D'UTILISATION GÉNÉRALES

Ce produit fait partie d'un équipement de protection individuel visant à éviter les chutes de hauteur et doit être attribué à une seule personne. Ce mode d'emploi comprend des informations importantes. Avant d'utiliser ce produit, le contenu de ce mode d'emploi doit avoir été bien compris. Ces documents doivent être mis à la disposition de l'utilisateur par le revendeur dans la langue du pays de destination et doivent être conservés avec l'équipement pendant toute la durée d'utilisation. Les consignes d'utilisation suivantes sont importantes pour une utilisation appropriée et adaptée à la pratique. Cependant, elles ne peuvent en aucun cas remplacer l'expérience, la responsabilité personnelle et la connaissance des dangers de l'alpinisme, de l'escalade et des travaux en hauteur et en profondeur et ne vous dispensent pas du risque personnel à supporter. L'utilisation est uniquement réservée à des personnes entraînées et expérimentées ou avec des instructions adéquates et sous surveillance. Attention : Le non-respect de ces instructions d'utilisation entraîne un danger de mort !

CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES

L'alpinisme, l'escalade et les travaux en hauteur et en profondeur comprennent souvent des risques non identifiables et des dangers liés à des influences extérieures. Des erreurs et de petites inattentions peuvent provoquer des accidents et des blessures graves pouvant aller jusqu'à entraîner la mort. La combinaison de ce produit avec d'autres composants entraîne le risque d'interférences pour la sécurité d'utilisation. En principe, l'utilisation doit uniquement s'effectuer en association avec des composants - portant le sigle CE - d'équipements de protection individuelle (EPI) pour la protection contre les chutes en altitude. La modification ou la suppression des composants

d'origine du produit peut restreindre les propriétés de sécurité. L'équipement ne doit pas être modifié d'une façon qui n'est pas recommandée par écrit par le fabricant, ni être adapté pour la fixation de pièces supplémentaires. Avant et après l'utilisation, vérifier si le produit est éventuellement endommagé et s'il fonctionne correctement. Le bon état et le bon fonctionnement du produit doivent être garantis. Le produit devra être immédiatement éliminé si vous avez le moindre doute quant à sa sécurité d'utilisation. Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation abusive et/ou inappropriée. Les utilisateurs et les personnes responsables assument dans tous les cas la responsabilité et le risque. Pour l'utilisation de ce produit, nous recommandons de respecter également les règles nationales correspondantes. Les produits EPI sont exclusivement autorisés pour l'assurance de personnes.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES AU PRODUIT, EXPLICATION DES ILLUSTRATIONS

1. Raccordement du kit via ferrata au baudrier.
2. Les deux mousquetons doivent être accrochés à la longe d'assurance de via ferrata. En cas de déplacement par des points d'assurance intermédiaires, un mousqueton doit toujours rester accroché à la longe d'assurance de via ferrata. Le deuxième mousqueton ne doit pas être accroché dans des éléments porteurs du kit ou du baudrier.
3. Avant utilisation, vérifier si le kit via ferrata a été éventuellement soumis à des précontraintes et que la poche de l'absorbeur d'énergie s'est ouverte. Si des fils rouges sont visibles sur une largeur de plus de 0,5 cm, le kit via ferrata ne doit plus être utilisé et doit être remplacé.
4. Explication des symboles pour la sollicitation longitudinale et transversale du mousqueton.
5. Conditions climatiques.

6. Nettoyer les produits à l'eau tiède. Bien rincer. À température ambiante, ne jamais faire sécher dans un sèche-linge ou à proximité de radiateurs. Des produits désinfectants courants non halogénés peuvent être utilisés si nécessaire. Les articulations des pièces métalliques doivent être lubrifiées régulièrement, après le nettoyage, avec de l'huile sans acide ou d'un produit à base de téflon ou de silicone.
7. Mise en place du mousqueton supplémentaire dans les traversées ou à l'arrêt pour se reposer.
8. Le kit via ferrata est uniquement autorisé pour les utilisateurs avec un poids total (de l'utilisateur, équipement compris) de plus de 40 kg et de moins 120 kg.
9. Au-delà du poids total autorisé pour l'utilisateur, le randonneur devra être assuré en second avec une corde conformément aux normes EN 892 et EN 1891 ou avec un système EPI similaire pour l'assurance du second de cordée.
10. La désignation du produit se trouve dans la poche de l'absorbeur d'énergie et sur les bras rembourrés du kit via ferrata.

DURÉE DE VIE ET REMPLACEMENT

La durée de vie du produit dépend essentiellement du type et de la fréquence d'utilisation ainsi que des influences extérieures. Le produit devra être retiré de la circulation à la fin de sa durée d'utilisation, ou au plus tard une fois qu'il aura atteint sa durée de vie maximale. Les produits fabriqués à base de fibres chimiques (polyamide, polyester, Dyneema®, aramide) sont sujets, même s'ils ne sont pas utilisés, à un certain vieillissement ; leur durée d'utilisation dépend notamment de l'intensité des rayons ultraviolets et des autres conditions climatiques auxquelles ils sont exposés. Le produit devra être retiré de la circulation à la fin de sa durée d'utilisation, ou au plus tard une fois qu'il aura atteint sa durée de vie maximale.

Durée de vie maximale

En cas de stockage optimal à l'état neuf : 10 ans

Durée d'utilisation maximale

En cas d'utilisation appropriée sans usure visible et dans des conditions de stockage optimales : 5 ans

Utilisation fréquente ou extrême

En cas d'utilisation fréquente et de charge de travail très élevée, la durée d'utilisation peut diminuer considérablement.

Avant l'utilisation, vérifier si le produit est éventuellement endommagé et s'il fonctionne correctement. En règle générale, le produit doit être immédiatement retiré de la circulation dans les cas suivants :

- en cas de doute concernant son utilisation sûre
- si le kit via ferrata a été soumis à une sollicitation par une chute et que l'indicateur est découvert (des fils rouges sont nettement visibles après l'ouverture de la poche de l'absorbeur d'énergie)
- en cas de détérioration des bords de la sangle ou si des fibres de la matière de la sangle sont tirées
- en cas de détérioration/traces d'usure au niveau des coutures
- en cas de marques de brûlure ou de fusion visibles, de décoloration ou d'effilochage important de la sangle
- si le matériel est entré en contact avec des produits chimiques
- si les mousquetons présentent des entailles ou des stries profondes
- si les mousquetons présentent des traces de rouille
- si le doigt du mousqueton ne se ferme pas automatiquement ou entièrement.

Contrôle et documentation

En cas d'utilisation commerciale, le produit doit être réguliè-

ment contrôlé par le fabricant, une personne compétente ou un organisme de contrôle agréé ; si nécessaire, il devra ensuite être soumis à des travaux d'entretien ou retiré de la circulation. La bonne lisibilité de l'étiquetage du produit doit être également contrôlée. Le contrôle et l'entretien doivent être consignés pour chaque produit ; notez les informations suivantes : identification et nom du produit, nom et coordonnées du fabricant, identification unique, date de fabrication, date d'achat, date de la première utilisation, date du prochain contrôle régulier, résultat du contrôle et signature de la personne compétente responsable. Un modèle approprié est disponible sur le site www.edelrid.de

En cas d'utilisation commerciale, les informations contenues dans cette notice d'utilisation doivent être mises à la disposition de chaque utilisateur avant utilisation.

STOCKAGE ET TRANSPORT

Stockage

Ranger dans un endroit frais, sec et à l'abri de la lumière, en dehors de conteneurs de transport. Aucun contact avec des produits chimiques.

Transport

Le produit doit être protégé de l'ensoleillement direct, des produits chimiques, des impuretés et des détériorations mécaniques. Pour cela, une housse de protection ou des récipients de rangement et de transport spéciaux doivent être utilisés.

ÉTIQUETAGE SUR LE PRODUIT

Marquage de l'absorbeur d'énergie

Fabricant : EDELRID

Modèle

Désignation du produit : Absorbeur d'énergie à utiliser en association avec un kit via ferrata conforme à la norme EN 958:2017

Numéro de lot

CE 0123 : Identification de l'organisme de contrôle de la production de l'EPI (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 Munich, Allemagne)

■ Symbole i : Les avis d'avertissement et les instructions doivent être lus et respectés.

AAAA MM : Année et mois de fabrication

Poids en kg min. < m < max. kg

min = poids total minimal autorisé de l'utilisateur 40 kg,

max = poids total maximal autorisé de l'utilisateur 120 kg

ÉTIQUETAGE SUR LE MOUSQUETON

Fabricant : EDELRID

Désignation du produit : Mousqueton conforme à la norme EN 12275, type K, résistance à la rupture du mousqueton (valeurs minimales, voir 4.)

CE XXXX : Identification de l'organisme de contrôle de la production de l'EPI

■ Symbole i : Les avis d'avertissement et les instructions doivent être lus et respectés.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ :

EDELRID GmbH & Co. KG déclare par la présente que cet article est conforme aux exigences fondamentales et aux réglementations correspondantes du règlement 2016/425 de l'Union européenne. La déclaration de conformité originale peut être consultée sur Internet via le lien suivant : [http://www.edelrid.de/...](http://www.edelrid.de/)

Nos produits sont fabriqués avec le plus grand soin. En cas de réclamation justifiée, nous vous prions d'indiquer le numéro du lot.

ALGEMENE GEBRUIKSINSTRUCTIES

Dit product maakt deel uit van de persoonlijke beschermingsmiddelen ter bescherming tegen het vallen van grote hoogten en moet worden toegewezen aan een persoon. Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke informatie. Voordat dit product wordt gebruikt,, moet u de inhoud van de gebruiksaanwijzing hebben begrepen. Deze documentatie moet door de wederverkoper aan de gebruiker ter beschikking worden gesteld in de taal van het land van bestemming en moet gedurende de volledige levensduur worden bewaard bij de uitrusting. De onderstaande gebruiksinformatie is belangrijk voor een correct gebruik dat is afgestemd op de praktijk. Ze kan echter nooit ervaring, eigen verantwoordelijkheid en kennis van de bij het bergbeklimmen, klimmen en werken op hoogte en in de diepte optredende gevaren vervangen en het persoonlijk risico verdwijnt niet. De toepassing is alleen toegestaan aan getrainde en ervaren personen of met de juiste begeleiding en onder toezicht. Voorzichtig: Het niet in acht nemen van deze gebruiksaanwijzing kan de dood tot gevolg hebben!

ALGEMENE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Bergbeklimmen, klimmen en werken op hoogte en diepte kennen vaak niet zichtbare risico's en gevaren door externe invloeden. Fouten en nalatigheden kunnen ernstige ongevallen, persoonlijk letsel of zelfs de dood tot gevolg hebben. Bij het combineren van dit product met andere onderdelen bestaat er gevaar voor wederzijdse schadelijke effecten op de gebruiksveiligheid. Het gebruik mag in principe alleen plaatsvinden in combinatie met CE-gemarkeerde onderdelen van persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM's) ter bescherming tegen het vallen van grote hoogten.Als originele onderdelen van het product worden gewijzigd of verwijderd, kunnen de veiligheidsfuncties daardoor worden beperkt. De uitrusting mag op geen

enkele manier die niet schriftelijk wordt aanbevolen door de fabrikant, worden gewijzigd of worden aangepast voor het aanbrengen van extra onderdelen. Voorafgaand aan en na het gebruik moet het product worden gecontroleerd op eventuele beschadigingen en correcte werking. De bruikbare staat en goede werking moeten worden gewaarborgd. Het product moet onmiddellijk worden afgekeurd als er ten aanzien van zijn gebruiksveiligheid ook maar de geringste twijfel bestaat.De fabrikant wijst in geval van misbruik en/of verkeerd gebruik elke aansprakelijkheid af. De verantwoordelijkheid en het risico worden in alle gevallen gedragen door de gebruikers resp. de verantwoordelijke personen.PBM-producten zijn uitsluitend toegestaan voor het zekeren van personen.

PRODUCTSPECIFIEKE INFORMATIE, UITLEG BIJ DE FIGUREN

1. Verbinden van de klettersteigset met de riem.
2. Beide karabiners moeten in de klettersteig-zekering zijn gehangen. Bij het verhangen aan tussenzekeringen moet altijd één karabiner in de klettersteig-zekering blijven zitten. De tweede karabiner mag niet in dragende elementen van de set of van de anseil-riem worden gehangen.
3. Voorafgaand aan het gebruik moet de klettersteigset worden gecontroleerd op eventuele voorbelastingen, door de riemvaldemperzak te openen. Indien over een breedte van meer dan 0,5 cm rode draden zichtbaar zijn, mag de klettersteigset meer worden gebruikt en moet deze worden vervangen.
4. Uitleg van de symbolen voor de langs- en zijdelingse belasting van de karabiner.
5. Klimatologische omstandigheden.
6. De producten reinigen in handwarm water. Goed uitspoelen. Drogen bij kamertemperatuur, nooit in wasdrogers of in de buurt van radiatoren! In de handel verkrijgbare, halogeenvrije desinfectiemiddelen kunnen indien nodig

- worden gebruikt. De gewrichten van metalen delen moeten regelmatig na het reinigen met zuurvrije olie of met een middel op teflon- of siliconenbasis worden gesmeerd.
7. Bevestigen van de extra karabiner om te rusten of over te klimmen.
 8. De klettersteigset is alleen toegestaan voor gebruikers met een totaal gewicht (klimmer inclusief uitrusting) groter dan 40 kg en kleiner dan 120 kg.
 9. Buiten het toegestane totale gewicht van de gebruiker moet de klimmer worden gezekerd met een touw volgens EN 892, EN 1891 of een soortgelijk PBM-systeem voor het zekeren van naklimmers.
 10. De productmarkering bevindt zich in de riemvaldemperzak en op de gewatteerde armen van de klettersteigset.

LEVENSDUUR EN VERVANGING

De levensduur van het product is voornamelijk afhankelijk van de wijze en frequentie van gebruik en van externe invloeden. Aan het einde van de levensduur of uiterlijk aan het einde van de maximale levensduur moet het product uit gebruik worden genomen. Producten die gemaakt zijn van synthetische vezels (polyamide, polyester, Dyneema®, aramide, Vectran®) kennen ook zonder gebruik een zekere veroudering; hun levensduur hangt voornamelijk af van de intensiteit van de ultraviolette straling en andere klimatologische omstandigheden waaraan ze worden blootgesteld. Aan het einde van de levensduur of uiterlijk aan het einde van de maximale levensduur moet het product uit gebruik worden genomen.

Maximale levensduur

Met optimale opslag in ongebruikte staat: 10 jaar

Maximale levensduur

Bij correct gebruik zonder zichtbare slijtage en optimale opslagomstandigheden: 5 jaar

Frequent of extreem gebruik

Bij veelvuldig gebruik en zeer hoge werkprestaties kan de levensduur aanzienlijk worden verkort.

Voorafgaand aan het gebruik moet het product op eventuele beschadigingen en goede werking worden gecontroleerd. In principe moet het product onmiddellijk worden afgeweerd als het volgende van toepassing is

- in geval van twijfel over het veilig gebruik
- als de klettersteigset aan een valbelasting is blootgesteld, zodat de indicator zichtbaar is (rode draden zijn duidelijk zichtbaar na het openen van de riemvaldemperzak)
- bij beschadiging van de bandranden of als vezels uit het bandmateriaal zijn getrokken
- in geval van beschadigingen/slijtageverschijnselen aan de naden
- in geval van zichtbare brand- of smeltsporen, verkleuring of sterke vezelvorming van de band
- als het materiaal met chemicaliën in contact is gekomen
- als de karabiners diepe inkepingen of groeven hebben
- als de karabiners roest vertonen
- als de snapper niet vanzelf of niet volledig sluit

Controle en documentatie

Bij commercieel gebruik moet het product naar behoefté, minimaal echter elk jaar door de fabrikant, een deskundige of een geaccrediteerde keuringsinstantie worden gecontroleerd en, indien nodig, worden onderhouden of afgeweerd. Hierbij moet o.a. ook de leesbaarheid van de productmarkering worden gecontroleerd. De controle en het onderhoud moeten voor elk product worden gedocumenteerd; noteer de volgende informatie: productidentificatie en -naam, fabrikantnaam en contactgegevens, eenduidige identificatie, fabricagedatum, datum van aankoop, datum van eerste gebruik, datum van de volgende geplande controle, resultaat van de controle en handtekening van de verantwoordelijke gekwalificeerde persoon. Een geschikt voorbeeld vindt u op www.edelrid.de.

Voor commercieel gebruik moeten de informatie in deze gebruiksaanwijzing aan iedere gebruiker voorafgaand aan het gebruik ter beschikking worden gesteld.

OPSLAG EN VERVOER

Opslag

Koel, droog en beschermd tegen daglicht, buiten transportverpakkingen. Geen contact met chemiciën.

Vervoer

Het product moet worden beschermd tegen direct zonlicht, chemiciën, verontreinigingen en mechanische beschadiging. Hiervoor moet een beschermende zak of speciale opslag- en transportverpakkingen worden gebruikt.

MARKERINGEN OP HET PRODUCT

Markering van de riemvaldemper

Fabrikant: EDELRID

Model

Beschrijving van het product: Riemvaldemper voor gebruik in combinatie met een klettersteigset volgens EN 958:2017

Batchnummer

CE 0123: Identificatie van de instantie die toezicht houdt op de productie van de PBM's (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Duitsland)

EN i-symbool: de waarschuwingen en instructies moeten worden gelezen en opgevolgd

JJJJ MM: Jaar en maand van fabricage

Gewicht in kg min. < m < max. kg

min. = minimaal toelaatbaar totaal gewicht van de gebruiker 40 kg,

max. = maximaal toelaatbaar totaal gewicht van de gebruiker

120 kg

Markeringen op de karabiner

Fabrikant: EDELRID

Beschrijving van het product: karabiner volgens EN 12275, type K, breuksterkte van de karabiner (minimale waarden, zie 4.)

CE XXXX: Identificatie van de instantie die toezicht houdt op de productie van de PBM's

EN i-symbool: de waarschuwingen en instructies moeten worden gelezen en opgevolgd

Verklaring van overeenstemming:

Hierbij verklaart EDELRID GmbH & Co. KG dat dit product in overeenstemming is met de essentiële eisen en de relevante voorschriften van de EU-verordening 2016/425. De oorspronkelijke verklaring van overeenstemming is te vinden op de volgende internetlink: [http://www.edelrid.de/...](http://www.edelrid.de/)

Onze producten worden gefabriceerd met de grootste zorg. Als desondanks aanleiding bestaat tot gerechtvaardigde klachten, verzoeken we om vermelding van het batchnummer.

Technische wijzigingen voorbehouden.

ISTRUZIONI GENERALI DI UTILIZZO

Questo prodotto fa parte dei dispositivi di protezione individuale (DPI) da cadute dall'alto e dovrà essere assegnato ad una persona individuale. Le presenti istruzioni per l'uso contengono avvisi importanti. Il contenuto di tali istruzioni dovrà essere compreso interamente prima di utilizzare il prodotto. Questi documenti, nella versione redatta nella lingua del paese di destinazione, devono essere consegnati dal rivenditore all'utilizzatore e devono essere conservati insieme all'equipaggiamento durante tutta la durata utile. Le informazioni sull'uso riportate qui di seguito sono importanti per l'applicazione corretta e adatta all'impiego pratico. Tuttavia non possono mai sostituire l'esperienza, l'autoreponsabilità e le conoscenze dei pericoli inerenti le attività di alpinismo, arrampicata e lavori in quota e in profondità e dunque non annullano il rischio personale da assumere da chi usa questo prodotto. L'uso del prodotto è consentito solo alle persone allenate ed esperte o sotto la sorveglianza e seguendo le istruzioni del personale di sorveglianza. Attenzione: in caso le presenti istruzioni per l'uso non vengano osservate, sussiste un pericolo mortale!

AVVISI GENERALI PER LA SICUREZZA

Le attività di alpinismo e arrampicata e i lavori in quota e in profondità comportano rischi e pericoli spesso non riconoscibili indotti da influssi esterni. Da errori e distrazioni possono conseguire gravi infortuni, ferite o persino la morte. Combinando questo prodotto con altri componenti, sussiste il pericolo che un componente comprometta la sicurezza funzionale dell'altro componente. In linea di principio, il prodotto deve essere impiegato unicamente in combinazione con componenti DPI (dispositivi di protezione individuale) con marcatura CE e

previsti per la protezione da cadute dall'alto. Se si modificano o si tolgono componenti originali del prodotto, le caratteristiche di protezione e di sicurezza del prodotto possono essere pregiudicate. L'attrezzatura non deve essere modificata o adattata per il fissaggio di particolari aggiuntivi in nessun modo, se non come raccomandato per iscritto dal fabbricante. Prima e dopo l'uso, ispezionare il prodotto per assicurarsi che non sia danneggiato e verificare il corretto funzionamento. Occorre garantire che lo stato del prodotto sia adatto all'uso e permetta il funzionamento corretto. Il prodotto è da scartare immediatamente, se esiste il minimo dubbio riguardo alla sicurezza d'uso. Il fabbricante declina ogni responsabilità in caso di uso indebito e/o applicazione scorretta del prodotto. In ogni caso la responsabilità e i rischi sono di esclusiva pertinenza dell'utilizzatore e/o dei relativi responsabili. Per l'applicazione del presente prodotto raccomandiamo l'osservanza delle regole e disposizioni legali vigenti a livello nazionale. I prodotti DPI sono omologati unicamente per assicurare le persone.

INFORMAZIONI SPECIFICHE SUL PRODOTTO, SPIEGAZIONE DELLE FIGURE

1. Collegare il set da via ferrata all'imbracatura.
2. Durante l'assicurazione in ferrata, tutti e due i moschetttoni devono essere agganciati nella fune della via ferrata. Cambiando posizione di assicurazione intermedia da un ancoraggio al successivo, un moschettone deve sempre rimanere agganciato nella fune della via ferrata. Il secondo moschettone non deve mai essere agganciato in un elemento portante del set o dell'imbracatura bassa.
3. Prima dell'impiego del set da via ferrata controllare che non siano presenti segni di sollecitazione da impieghi precedenti aprendo il contenitore per assorbitori di energia. Se per una larghezza superiore a 0,5 cm sono visibili fili

- rossi, non continuare a utilizzare il set da via ferrata e sostituirlo.
4. Spiegazioni dei simboli di carico in direzione longitudinale e trasversale del moschettone
 5. Condizioni climatiche.
 6. Lavare i prodotti in acqua tiepida. Risciacquare bene. Fare asciugare a temperatura ambiente, non asciugare mai in asciugatrice o in vicinanza di termostifoni. Se necessario si possono usare disinfettanti senza alogeni in commercio. I giunti di parti in metallo vanno regolarmente protetti dopo averli puliti, trattandoli con un olio senza acidi o con un prodotto a base di teflon o silicone.
 7. Applicazione del moschettone supplementare per operazioni di riposo o attraversamento.
 8. Il set da via ferrata è omologato unicamente per utilizzatori di peso totale (arrampicatore più attrezzatura) superiore a 40 kg e inferiore a 120 kg.
 9. Se il peso totale dell'arrampicatore supera tale fascia di peso, l'arrampicatore deve essere ulteriormente assicurato anche con una corda sec. norma EN 892, EN 1891 o con un comparabile sistema DPI per garantire la sicurezza dei compagni di scalata.
 10. La marcatura sul prodotto si trova all'interno del contenitore per assorbitori di energia e sopra gli estensori imbottilati del set da via ferrata.

DURATA E SOSTITUZIONE

La durata di vita del prodotto dipende in larga misura dal tipo e dalla frequenza d'impiego, nonché da influssi esterni. Alla scadenza della durata d'uso o al più tardi alla scadenza della massima vita utile, il prodotto deve essere messo fuori uso. I prodotti fabbricati in fibra chimica (poliammide, poliestere, Dyneema®, aramide, Vectran®) anche senza essere usati subiscono un certo invecchiamento, che dipende soprattutto dall'intensità dei raggi ultravioletti e da altri influssi climatici a cui sono sot-

toposti. Scaduta la durata d'uso, o al più tardi al termine della durata di vita massima, il prodotto deve essere messo fuori uso.

Durata di vita massima

In condizioni di conservazione ottimali in stato non utilizzato: 10 anni

Durata d'uso massima

Con uso corretto e senza segni di usura visibili e in condizioni di conservazione ottimali: 5 anni

Uso frequente o estremo

Con uso frequente e sollecitazioni di lavoro molto importanti la durata d'uso può diminuire notevolmente.

Prima dell'uso del prodotto è da controllare che non ci siano eventuali danni sul prodotto e che funzioni correttamente. In linea di principio il prodotto deve essere scartato immediatamente nei seguenti casi:

- in caso di dubbi sulla sicurezza di utilizzo
- in seguito a un carico di caduta del set da via ferrata con conseguente apertura del filo indicatore (i fili rossi sono visibili dopo l'apertura del contenitore per assorbitori di energia)
- in presenza di danni sui bordi delle fettucce o se le fibre fuoriescono dal materiale della fettuccia
- in presenza di danni/segni di usura sulle cuciture
- in caso di segni visibili di bruciature o sfaldamento, scolorimento o forte sfilacciamento della fettuccia
- in caso di contatto del materiale con sostanze chimiche
- in presenza di profondi intagli o rigature del moschettone
- in presenza di ruggine nel moschettone
- in assenza di chiusura automatica o completa della leva

Verifica e documentazione

Per l'impiego commerciale il prodotto deve essere regolarmente controllato dal fabbricante, da una persona competente o da

un ente di controllo autorizzato; se necessario, deve essere sottoposto a manutenzione o scartato. Deve essere controllata anche la leggibilità della marcatura sul prodotto. La verifica e la manutenzione devono essere documentate per ogni singolo prodotto, con indicazione delle seguenti informazioni: marcatura e definizione del prodotto, nome e dati di contatto del fabbricante, identificazione univoca, data di fabbricazione, data di acquisto, data del primo impiego, data del successivo controllo periodico programmato, risultato della verifica e firma del responsabile competente. Il modello corrispondente si trova in www.edelrid.de

Per l'impiego commerciale, le informazioni riportate nelle presenti istruzioni per l'uso devono essere fornite a ogni utilizzatore prima dell'utilizzo.

CONSERVAZIONE E TRASPORTO

Conservazione

In un luogo fresco, secco e protetto dalla luce, fuori da un'eventuale custodia di trasporto, protetto da contatto con sostanze chimiche.

Trasporto

Il prodotto è da proteggere dai raggi diretti del sole, da prodotti chimici, sporcizia e danneggiamento meccanico. Occorre pertanto usare una custodia protettiva o un contenitore specifico per la conservazione e il trasporto.

MARCATURE SUL PRODOTTO

Marcatura dell'assorbitore di energia:

Fabbricante: EDELRID

Modello

Descrizione del prodotto: assorbitore di energia per impiego in

abbinamento a un set da via ferrata sec. norma EN 958:2017

Numerot lotto

CE 0123: identificazione dell'ente di sorveglianza della produzione di DPI (TÜ SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germania)

■ Simbolo i: le avvertenze e le istruzioni devono essere lette e osservate

MM-AAAA: anno e mese di fabbricazione

Peso kg min < m < max kg

min = peso totale minimo ammesso dell'utilizzatore 40 kg,

max = peso totale massimo ammesso dell'utilizzatore 120 kg,

Marcature sul moschettone

Fabbricante: EDELRID

Descrizione del prodotto: Moschettone sec. norma EN 12275, tipo K, resistenza alla rottura del moschettone (per i valori minimi vedi 4.)

CE XXXX: identificazione dell'ente di sorveglianza della produzione dei DPI

■ Simbolo i: le avvertenze e le istruzioni devono essere lette e osservate

Dichiarazione di conformità:

EDELRID GmbH & Co. KG dichiara con la presente che questo articolo corrisponde ai requisiti basilari e alle disposizioni rilevanti del regolamento UE 2016/425. L'originale della dichiarazione di conformità può essere richiamato tramite il seguente link via Internet: <http://www.edelrid.de/> ...

I nostri prodotti vengono fabbricati con la massima cura. Se tuttavia dovesse esserci un motivo di reclamo giustificato, si prega di specificare il lotto di fabbricazione del prodotto.

Con riserva di apportare modifiche.

INDICACIONES GENERALES DE USO

Este producto es parte de un equipo personal de protección como protección contra caídas de una altura y debe ser asignado a una persona. Este manual de uso contiene indicaciones importantes. Antes de utilizar este producto, es importante haber entendido su contenido. El revendedor debe poner esta documentación al usuario en el idioma del país destino y debe encontrarse junto al equipamiento durante la completa vida útil. Las siguientes informaciones de uso son importantes para el uso correcto del equipo. No obstante, no puede sustituir la experiencia, la responsabilidad y el conocimiento acerca del alpinismo, la escalada y los peligros que surgen durante trabajos en las alturas y en las profundidades y no eximen del riesgo personal. Sólo personas entrenadas y experimentadas o bajo respectiva indicación y supervisión pueden usar el equipo. Atención: En caso de incumplir este manual de uso, se corre peligro mortal.

INDICACIONES GENERALES DE SEGURIDAD

Alpinismo, vías ferratas y trabajos en alturas y profundidades a menudo contienen riesgos y peligros no reconocidos por influencias exteriores. Errores y negligencias pueden tener por consecuencia accidentes severos, lesiones o, incluso, la muerte. En caso de combinar este producto con otros componentes, se corre el riesgo de influencia mutua de la seguridad de uso. El uso debe realizarse básicamente sólo en relación con componentes de un equipo de protección individual, identificados con el sello CE para proteger contra caídas desde la altura. En caso de tener que modificar o retirar piezas originales del producto, se pueden limitar características de seguridad. El equipo no debe ser modificado o adaptado con piezas adicionales, si el fabricante no lo recomienda por escrito. Antes y

después de usar el producto, es importante controlar posibles averías y el funcionamiento correcto. Asegurarse del estado útil y el funcionamiento correcto. Eliminar el producto inmediatamente, en caso de que, en vista a su seguridad de uso, conste aun la mínima duda. El fabricante rechaza cualquier responsabilidad por mal uso y/o manipulación. El usuario o los responsables corren con la responsabilidad y el riesgo. Para usar este producto recomendamos tener adicionalmente en cuenta las normas nacionales de seguridad. Productos EPI han sido homologados únicamente para el seguro de personas.

INFORMACIONES PROPIAS DEL PRODUCTO, EXPLICACIÓN DE LAS IMÁGENES

1. Unir el juego de escalada con la vía ferrata.
2. Ambos carabineros deben estar enganchados en el seguro de la vía ferrata. Ambos carabineros deben estar en el seguro de vía ferrata. Al cambiar en seguros intermedios es importante que uno de los carabineros esté enganchado en el seguro de la vía ferrata. El segundo carabínero no debe colgarse en elementos portantes del set o de la correa de enganche.
3. Antes de usar el set de vía ferrata, controlar si hubo alguna carga previa, abriendo la bolsa de amortiguación de la caída de la cinta. En caso de que estén visibles hilos rojos a una anchura de más de 0,5 cm, no debe usarse nuevamente el set de vía ferrata y debe ser sustituido.
4. Explicación de los símbolos para la carga longitudinal y transversal del carabinero.
5. Condiciones climáticas.
6. Limpiar los productos en agua tibia. Enjuagar bien. Secar a temperatura ambiente, jamás en secadores o cerca de calefactores. En caso de ser necesario, usar medios desinfectantes comunes que no contengan halógenos. Las

- articulaciones de piezas metálicas deben ser limpiados con regularidad con aceite libre de ácidos o con un medio de teflón o de silicona, después de haberlo limpiado.
7. Colocar el carabinero adicional para descansar o para sobrepasar.
 8. El set de escalada sólo está homologado para usuarios con un peso total mayor a 40 kg (incl. equipo) y menor a 120 kg.
 9. Más allá del peso total del usuario, el escalador debe ser asegurado con una cuerda según la norma EN 892, EN 1891 o con un sistema PSA comparable.
 10. La identificación del producto se encuentra dentro de la bolsa amortiguadora de caída de cinta y en los brazos amortiguados del set de vía ferrata.

VIDA ÚTIL Y SUSTITUCIÓN

La vida útil del producto depende principalmente del tipo y de la frecuencia de uso, así como de influencias externas. Después de finalizar la vida útil, a más tardar después de la máxima vida útil, es necesario eliminar el producto. Productos de fibras sintéticas (poliamida, poliéster, Dyneema®, aramida, Vectran®) están sujetos a un cierto envejecimiento, aun sin usarlo; su vida útil depende principalmente de la intensidad de la radiación ultravioleta y de otras condiciones climáticas a las que están expuestas. Después de finalizar la duración de uso o, a más tardar después de finalizar la máxima vida útil, es necesario eliminar el producto.

Máxima vida útil

En caso de un almacenamiento óptimo sin usar: 10 años

Máxima duración de uso

En caso de un uso correcto sin desgaste visible y bajo óptimas condiciones de almacenamiento: 5 años

Uso frecuente o extremo

En caso de un uso frecuente y un rendimiento muy alto, la duración de uso puede reducirse drásticamente.

Antes de usar el producto, controlar si hay posibles daños y comprobar el funcionamiento correcto. Eliminar inmediatamente el producto si se observa lo siguiente

- dudas acerca del uso seguro
- si el set de vía ferrata estuvo expuesto a una caída, de manera que el indicador quedó visible (al abrir la bolsa amortiguadora quedan claramente visibles los hilos rojos)
- En caso de averías de los bordes de la cinta o si se desprendieron fibras del material de la cinta
- en caso de averías/desgaste de las costuras
- en caso de marcas visibles de quemaduras o de fundición, descoloramiento o desfibrado de la cuerda
- en caso de que el material tuvo contacto con agentes químicos
- en caso de que los carabineros presentan estrías profundas
- en caso de haber óxido en los carabineros
- si el cierre no cierra por cuenta propia o por completo

Comprobación y documentación

En caso de un uso comercial, el producto debe ser comprobado por el fabricante, por un especialista o por un organismo autorizado; en caso de ser necesario, deberá ser sometido a mantenimiento o ser eliminado. Comprobar también la legibilidad de la identificación del producto. La comprobación y el mantenimiento deben ser documentados para cada producto. Registrar las siguientes informaciones: identificación y nombre del producto, nombre del fabricante y datos de contacto; identificación precisa, fecha de producción, fecha de adquisición, fecha del primer uso, fecha de la siguiente comprobación planificada, resultado de la comprobación y firma del especialista responsable. Una plantilla adecuada se encuentre en www.

edelrid.de

En caso de un uso comercial, deben ponerse a la disposición de cada usuario las informaciones contenidas en este manual de uso, antes de utilizar el producto.

ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

Almacenamiento

Almacenar en un lugar templado, seco, protegido contra la luz diurna, fuera de recipientes de transporte. No debe haber contacto con agentes químicos.

Transporte

Proteger el producto contra la radiación solar directa, contra agentes químicos, contra suciedades y contra averías mecánicas. Para ello debe usarse una bolsa protectora o recipientes especiales de almacenamiento y de transporte.

IDENTIFICACIONES EN EL PRODUCTO

Marcaciones en el amortiguador de caída de cinta

Fabricante: EDELRID

Modelo

Designación del producto: Amortiguador de caída de cinta para usar en relación con un set de vía ferrata según la norma EN 958:2017

Número de lote

CE 0123: Identificación de la oficina de control de la producción del EPI ((TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 Múnich, Alemania)

 i-Symbol: leer y tener en cuenta las advertencias y las indicaciones de uso

AAAA MM: Año y mes de fabricación

Peso en kg mín < m < máx kg

mín = peso total mínimo permitido del usuario 40 kg,

máx= máximo peso total permitido del usuario 120 kg

Identificaciones en el carabinero

Fabricante: EDELRID

Identificación del producto: Carabinero según la norma EN 12275, tipo K, resistencia de rotura del carabinero (valores mínimos véase 4.)

CE XXX: Identificación de la oficina de supervisión de la producción del EPI

 Símbolo i: leer y tener en cuenta las advertencias y las indicaciones

Declaración de conformidad:

Mediante la presente, la empresa EDELRID GmbH & Co. KG, declara que este artículo cumple con los requerimientos básicos y las directivas relevantes de la directiva UE 2019/425. La declaración de conformidad original se encuentra en el siguiente enlace de internet: [http://www.edelrid.de/...](http://www.edelrid.de/)

Nuestros productos son fabricados con el mayor cuidado posible. En caso de haber motivos reclamaciones fundadas, pedimos indicar el número del lote.

No reservamos el derecho de realizar modificaciones técnicas.

GENERELL BRUKSINFORMASJON

Dette produktet er en del av et personlig verneutstyr til vern mot fall fra høyden og skal tilordnes en person. Denne bruksanvisningen inneholder viktige opplysninger. Før produktet brukes, må innholdet i bruksanvisningen være forstått. Forhandleren må stille papirene til rådighet for brukeren på språket i bestemmelleslandet og papirene må oppbevares sammen med utstyret i hele brukstiden. Bruksinformasjonen nedenfor er viktig for forskriftsmessig bruk i samsvar med aktivitetten. De kan imidlertid aldri erstatte erfaring, egenansvar og vite om de farer som oppstår under fjellklatring, klatring og arbeider i høyden og dybden, og fritar ikke fra den risiko som brukeren bærer selv. Produktet må bare brukes av opplærte og erfarne personer, eller bruken må skje med veiledning og under tilsyn. Merk: Hvis bruksanvisningen ikke følges, kan det føre til livsfare!

GENERELLE SIKKERHETSANVISNINGER

Fjellklatring, klatring og arbeide i høyden og dybden omfatter risiko og farer fra ytre innflytelser som ofte ikke kan forutses. Feil og uaktsomhet kan føre til alvorlige ulykker, personskader eller død. Hvis dette produktet brukes i kombinasjon med andre komponenter, er det fare for gjensidig påvirkning av brukssikkerheten. I utgangspunktet må utstyret kun brukes i forbindelse med CE-merkede komponenter i personlig verneutstyr (PVU) til beskyttelse mot fall fra høyde. Hvis originaldeler i produktet endres eller fjernes, kan produktets sikkerhetsegenskaper reduseres. Utstyret må ikke på noen som helst måte endres eller tilpasses for bruk av ekstra deler, med mindre dette er skriftlig anbefalt av produsenten. Før og etter bruk skal produktet kontrolleres for eventuelle skader og korrekt funksjon. Kontroller at tilstanden er bruktskarr og at funksjonen er

riktig. Produktet må umiddelbart kasseres når det er den minste tvil om brukssikkerheten. Produsenten frasir seg ethvert ansvar som følge av misbruk og/eller feil bruk. Ansveret ligger i alle tilfeller hos brukeren eller en eventuell annen ansvarlig person. Ved bruk av produktet anbefaler vi i tillegg at nasjonale bestemmelser følges. PVU-produkter er utelukkende ment til sikring av personer.

PRODUKTPESIFIKK INFORMASJON, FORKLARING AV BILDENE

1. Forbinde via ferrata-settet med selen.
2. Begge karabiner må være festet i via ferrata-sikringen. Ved flytting til mellomsikringspunkter må alltid én karabiner fortsatt være festet på via ferrata-sikringen. Den andre karabinen må ikke henges inn i bærende elementer på settet eller innbindingsselen.
3. Før bruk skal settet kontrolleres for eventuelle tidlige belastninger, ved å åpne remfalldelempommen. Når røde tråder er synlige over en bredde på mer enn 0,5 cm, skal via ferrata-settet ikke brukes mer og må skiftes ut.
4. Forklaring av symbolene for belastning av karabinen på langs og tvers.
5. Klimatiske betingelser.
6. Rengjør produktene i lunkent vann. Skyll godt. Produktet må tørkes ved romtemperatur, aldri i termetrommel eller i nærheten av radiatorer. Vanlige, ikke-halogenholdige desinfeksjonsmidler kan brukes ved behov. Etter rengjøring må leddene i metalldeler regelmessig smøres inn med syrefri olje eller et teflon- eller silikonbasert middel.
7. Plassering av ekstra karabin for hvile eller overgang. Via ferrata-klatresettet er bare tillatt for brukere med

- totalvekt (klatrer og utstyr) over 40 kg og under 120 kg.
9. Utentfor til litt brukstotalvekt må klatreren sikres med et tau i samsvar med EN 892, EN 1891 eller sammenlignbart personlig verneutstyr for sikring ovenfra som utføres av første klatrer.
10. Produktmerkingen befinner seg inne i remfalldemperlommen og på de polstrede utligner på via ferrata-settet.

LEVETID OG UTSKIFTNING

Produktets levetid er i stor grad avhengig av bruksmåte og -hypighet, samt ytre påvirkninger. Etter at brukstiden er gått hhv. senest etter maksimal levetid, må produktet ikke brukes mer. Produkter av kjemiske fibre (polyamid, polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) er også uten bruk utsatt for en viss aldring; Brukstiden er fremfor alt avhengig av intensiteten på den ultrafiolette strålingen og andre klimatiske forhold som produktene blir utsatt for. Etter at brukstiden er gått hhv. senest etter maksimal levetid, må produktet ikke brukes mer.

Maksimal levetid

Ved best mulig lagring i ubrukt tilstand: 10 år

Maksimal brukstid

Ved fagriktig bruk uten merkbar slitasje og optimale oppbevaringsforhold: 5 år

Hyppig eller ekstrem bruk

Brukstiden kan reduseres betydelig ved hyppig bruk og svært stor arbeidsytelse.

Før bruk skal produktet kontrolleres for eventuelle skader og korrekt funksjon. Prinsipielt skal produktet straks kasseres når følgende gjelder

- Ved tvil om sikker bruk
- Når via ferrata-settet ble utsatt for en fallbelastning slik at

indikatorene er frilagt (rød tråd kan tydelig ses etter at remfalldemperlommen er åpnet).

- ved skader på remkantene eller når fibre er trukket ut av remmaterialet
- Ved skader/slitasjetegn på sommene
- Ved synlig brann- eller smelteflekker, misfarging eller sterkt fibrering av remmen.
- Når materialet har vært i kontakt med kjemikalier.
- Når karabinene har dype hakk eller riller.
- Når det er rust på karabinene.
- Når fjærklinken ikke lukker seg av seg selv eller ikke fullstendig.

Kontroll og dokumentasjon

Ved kommersiell bruk skal produktet kontrolleres regelmessig av produsenten, en sakkyndig person eller et godkjent tilsynskontor; om nødvendig skal det deretter vedlikeholdes eller kasseres. Det må også kontrolleres om produktmerkingen er leselig. Kontroll og vedlikehold skal dokumenteres for hvert produkt; følgende opplysninger skal noteres: Produktmerking og -navn, produsentnavn og kontaktdato, entydig identifikasjon, produksjonsdato, kjøpsdato, dato for første gangs bruk, dato for neste planlagte kontroll, resultat fra kontrollen og underskrift fra ansvarlig sakkyndig person. Et egnet mønsterdokument finnes på www.edelrid.de

Ved kommersiell bruk må opplysningene i denne bruksanvisningen være tilgjengelige for hver bruker før bruk.

LAGRING OG TRANSPORT

Lagring

Oppbevares på et kjølig, tørt og mørkt sted utenfor transportbeholderne. Ingen kontakt med kjemikalier.

Transport

Produktet må beskyttes mot direkte solstråling, kjemikalier, tilsmussing og mekanisk skade. Bruk derfor en beskyttelsespose eller spesielle oppbevarings- og transportbeholdere.

Våre produkter blir fremstilt med største omhu. Skulle det likevel være grunn til berettigede reklamasjoner, ber vi om at partinummeret oppgis.

Tekniske endringer forbeholdes.

Merking av produktet

Markering av remfalldemperen

Produsent: EDELRID

Modell

Produktbetegnelse: Remfalldemper til bruk i forbindelse med et via ferrata-sett iht. EN 958:2017

Partinummer

CE 0123: Identifikasjon av det tilsynskontor som overvåker produksjon av PVU (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Tyskland)

 i-symbol: Les og følg advarslene og anvisningene

ÅÅÅÅ MM: Produksjonsår og -måned

Vekt i kg min < m < maks kg

min = min. tillatt totalvekt på brukeren 40 kg,

max= maks. tillatt totalvekt på brukeren 120 kg

Merking på karabineren

Produsent: EDELRID

Produktbetegnelse: Karabin iht. EN 12275, type K, karabinens bruddstyrke (minsteverdier se 4.)

CE XXXX: Identifikasjon av det tilsynskontor som overvåker produksjon av PVU

 i-symbol: Les og følg advarslene og anvisningene

Samsvarserklæring:

Hermed erklærer EDELRID GmbH & Co. KG at denne artikkelen er i samsvar med de grunnleggende kravene og de relevante forskriftene i EU forordning 2016/425. Den originale samsvarserklæringen kan hentes opp med følgende Internettlenke: [http://www.edelrid.de/...](http://www.edelrid.de/)

AVISOS GERAIS DE USO

Este produto é parte de um equipamento de proteção individual cuja finalidade é a proteção contra queda de altura e deve ser utilizado por uma determinada pessoa. Este manual de uso contém avisos importantes. Antes de utilizar este produto, é imprescindível que tenha compreendido o significado destes avisos. Estas documentações precisam ser disponibilizadas ao usuário no idioma do país em questão pelo revendedor do produto. Elas devem ser mantidas junto ao equipamento durante todo o tempo de uso. As informações de uso abaixo são importantes para o uso e a prática corretos. Eles jamais substituem experiência, a responsabilidade própria e o conhecimento sobre montanhismo, escalada e trabalhos em altura e profundidade e não isentam nenhuma pessoa da responsabilidade sobre um eventual risco. O uso é permitido apenas à pessoas treinadas e experientes ou à pessoas que os use sob a respectiva orientação e supervisão. Atenção: A inobservância deste manual de uso pode significar perigo de vida!

AVISOS GERAIS DE SEGURANÇA

Devido a fatores externos, o montanhismo, a escalada e o trabalho em alturas e profundidades envolvem riscos e perigos nem sempre reconhecíveis. Qualquer erro e descuido pode causar graves acidentes, ferimentos ou até a morte. Utilizando-se este produto junto com outros componentes há o perigo de que um produto venha a prejudicar o outro quanto a segurança de uso. O uso deve ser sempre junto com Equipamentos de Proteção Individual caracterizados com a abreviatura CE para proteção contra quedas de altura. Caso peças genuínas deste produto sejam alteradas ou retiradas é possível que as características de segurança venham a ser anuladas. O equipamento não deve de forma alguma ser alterado ou adaptado para uso de acessórios. O produto deve ser controlado antes e após o

uso a fim de verificar se sofreu algum dano e se está funcionando corretamente. É necessário assegurar que o estado do aparelho permita um funcionamento correto e sem avarias. O produto precisará ser imediatamente colocado fora de uso caso haja alguma suspeita, mesmo que mínima, quanto a segurança de uso. O fabricante recusará qualquer responsabilidade em caso de desrespeito e/ou uso incorreto. A responsabilidade e o risco é em todos os casos do usuário ou dos responsáveis. Para o uso deste produto recomendamos também observar as respectivas regras nacionais vigentes. Os produtos de equipamento de proteção pessoal são homologados exclusivamente para a segurança de pessoas.

INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS DO PRODUTO, EXPLICAÇÕES DAS FIGURAS

1. Unir o set para escalada com o cinto.
2. Ambos os mosquetões precisam ser enganchados na proteção para escalada. Ao trocar em pontos de fixação intermediária é necessário que no mínimo um mosquetão fique engançado no ponto de segurança de escalada. O segundo mosquetão não deve ser engançado nos elementos portadores do set ou do arnês.
3. Antes do uso o set de escalada deve ser examinado a fim de verificar se ele já ficou exposto à cargas. Isto é feito abrindo o receptáculo do sistema de amortecimento de queda. Caso em uma largura superior a 0,5 cm estiverem visíveis fios ou fibras vermelhos, o set de escalada não deverá mais ser usado e precisará ser substituído.
4. Explicação dos símbolos para cargas longitudinais e transversais do mosquetão.
5. Condições climáticas.
6. Limpar os produtos com água morna. Enxaguar bem.

Deixe secar à temperatura ambiente e nunca use máquinas de secar ou aquecedores para o secar! Pode usar, quando necessário, desinfectantes habituais sem teor de halogénio. As articulações de peças metálicas devem ser regularmente lubrificadas, após a limpeza, com óleo ou um produto com base em teflon ou silicone.	Vida útil máxima Com armazenamento ideal e sem uso: 10 anos
	Vida útil máxima No caso de utilizações adequadas sem indícios de desgaste e em condições ideais de armazenamento: 5 anos
7. Colocar mosquetão adicional para descansar ou via ferrata. 8. A licença do set de escalada é apenas para usuário com um peso total (escalador inclusive equipamento) superior a 40 kg e inferior a 120 kg.	Uso frequente ou extremo Em caso de uso frequente e desempenho muito alto o tempo de vida útil pode ser consideravelmente menor.
9. Se ultrapassar o peso total permitido permitido do usuário, o escalador precisará estar sendo protegido através da corda do escalador que está acima dele conforme a EN 892, EN 1891 ou por um sistema de equipamento de proteção pessoal para quem é assegurado pela corda que vem de cima.	Antes do uso é necessário controlar se o aparelho apresenta eventuais danos e se está funcionando corretamente. O produto sempre precisará ser retirado de uso
10. A etiqueta do produto encontra-se no interior do receptáculo do equipamento para amortecimento de queda e na parte amolfadada das lanças do set de escalada.	<ul style="list-style-type: none"> • em caso de dúvida quanto ao uso seguro • se o set para escalada tiver estado exposto à carga causada por queda de forma que o indicador esteja visível (Pode-se ver claramente fios vermelhos após se abrir o receptáculo do sistema de amortecimento de queda) • em caso de danos nas bordas ou se as fibras de material de talabartes ou fitas estiverem puxadas • em caso de danos/sinais de abrasão nas costuras • em caso de marcas visíveis de fogo ou derretimento, descoloração ou desfibrimento da fita • caso o material entre em contato com produtos químicos • se os mosquetões apresentarem ranhuras ou cavidades profundas • caso haja sinais de corrosão nos mosquetões • se o fecho não se fechar ou não se fechar completamente

VIDA ÚTIL E TROCA

O tempo de vida útil do produto depende basicamente do tipo e da frequencia de uso bem como de influências externas. Após o fim do tempo de uso ou o mais tardar após o fim da vida útil máxima o produto deverá ser retirado de uso. Produtos de fibras sintéticas (poliamida, poliéster, Dyneema®, aramid, Vectran®) estão sujeitos à uma certa fadiga mesmo quando estão fora de uso; a sua vida útil depende sobretudo da intensidade da radiação ultravioleta e outras condições climáticas sob as quais ele ficam expostos. Após o fim do tempo de vida útil ou o mais tardar após a vida útil máxima o produto precisa ser tirado de uso.

Controle da documentação

Em caso de uso comercial o produto precisará ser controlado periodicamente pelo fabricante, por uma pessoa especializada ou um órgão de supervisão licenciado. Se necessário deverá ser feito manutenção no produto ou o mesmo deverá ser retirado de uso. Durante tal controle é necessário verificar também a legibilidade da denominação do produto. Qualquer

controle e manutenção de qualquer produto precisa ser documentado; as seguintes informações precisam ser observadas: Identificação e nome do produto, nome do fabricante e dados para contato, identificação clara, data de fabricação, data da compra, data do primeiro uso, data do próximo controle programado, resultado do controle e assinatura da pessoa especializada responsável. Um modelo adequado pode ser visto no site www.edelrid.de

Em caso de uso comercial as informações que se encontram no manual de uso precisam ser colocadas à disposição de todos os usuários antes do uso.

ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE

Armazenamento

Manter em lugar frio, seco e protegido de raios solares, fora das embalagens usadas em transporte. Nenhum contato com produtos químicos.

Transporte

O produto deve ser protegido da radiação solar directa, de químicos, da sujidade e contra danos mecânicos. Neste sentido devia usar um saco protector ou recipientes especiais de armazenamento e de transporte.

CARACTERIZAÇÕES NO PRODUTO

Marcação do sistema de amortecimento de queda

Fabricante: EDELRID

Modelo

Designação do produto: Sistemas de amortecimentos de queda para ser usado junto com um set de escalada segundo

EN 958:2017

Número do lote

CE 0123: Identificação do órgão supervisor que fiscaliza a produção de PSA (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 Munique, Alemanha)

■ Símbolo i: deve ler e respeitar os avisos e instruções
JJJJ MM: Ano de fabricação e mês

Peso em kg mín < m < máx kg
mín= peso total permitido mínimo do usuário 40 kg
máx= peso total permitido máximo do usuário 120 kg

Caracterização no mosquetão

Fabricante: EDELRID

Designação do produto: Mosquetão segundo EN 12275, tipo K, resistência à ruptura do mosquetão (valores mínimos, vide 4.)

CE XXXX: Identificação da instituição que fiscaliza o equipamento de proteção pessoal

■ Símbolo i: deve ler e respeitar os avisos e instruções

Declaração de conformidade:

Com a presente a EDELRID GmbH & Co. KG declara que este artigo está conforme as exigências básicas e as normas relevantes do regulamento da UE 2016/425. A declaração de conformidade original pode ser consultada na internet sob o seguinte link: [http://www.edelrid.de/...](http://www.edelrid.de/)

Os nossos produtos são fabricados com o máximo cuidado. Se mesmo assim houver motivo para reclamação, solicitamos indicação do número de carga.

Reserva-se o direito à alterações técnicas.

KLATRESTISÆT IHT. EN 958**GENERELLE HENVISNINGER OM ANVENDELSE**

Dette produkt er del af et personligt sikkerhedsudstyr til beskyttelse mod fald fra højden og bør tildeles en person. Denne brugsanvisning indeholder vigtige henvisninger. Før dette produkt tages i brug, skal deres indhold være forstået. Forhandleren skal stille denne dokumentation til rådighed for brugeren på det sprog, der tales i anvendelseslandet, og dokumentationen skal opbevares sammen med udstyret, så længe dette anvendes. De følgende brugsplysninger er vigtige for korrekt anvendelse i praksis. De kan dog aldrig erstatte erfaring, eget ansvar og viden om de farer, der optræder i forbindelse med bjergbestigning, klatring og arbejder i højden og dybden og frøtager ikke brugeren for den personlige risiko. Anvendelse er kun tilladt for trænede og erfarte personer og under tilsvarende vejledning og opsyn. OBS: Ved manglende overholdelse af denne brugsvejledning er der livsfare!

GENERELLE SIKKERHEDSHENVISNINGER

Bjergbestigning, klatring og arbejder i højden og dybden er forbundet med risici og farer pga. eksterne påvirkninger, som ofte ikke kan genkendes. Fejl og uagtsworthed kan medføre alvorlige ulykker, kvæstelser eller endog død. Ved kombination af dette produkt med andre dele er der fare for, at brugssikkerheden påvirkes gensidigt. Brug bør principielt kun ske i forbindelse med CE-mærkede bestanddele af personligt sikkerhedsudstyr (PSU) til beskyttelse mod fald fra højden. Hvis originaldele af produktet ændres eller fjernes, kan dette begrænse sikkerhedsegenskaberne. Udstyret bør på ingen måde, medmindre dette anbefales skriftligt af producenten, ændres eller tilpasses til montering af ekstra dele. Før og efter brug skal produktet

kontrolleres for eventuelle beskadigelser og korrekt funktion. Det skal sikres, at det er i brugsklar tilstand og fungerer korrekt. Produktet skal omgående kasseres, hvis der blot er den mindste tvivl om dets brugssikkerhed. Producenten adviserer enhver hæftelse i tilfælde af misbrug og/eller forkert brug. Brugerne hhv. de ansvarlige har under alle omstændigheder ansvaret og bærer risikoen. Til anvendelse af dette produkt anbefaler vi desuden, at de tilsvarende nationale regler overholdes. PSU-produkter er udelukkende beregnet til sikring af personer.

PRODUKTSPECIFIKKE OPLYSNINGER, FORKLARING AF ILLUSTRATIONERNE

1. Forbindelse af klatrestisættet med selen.
2. Begge karabinhager skal være hængt ind i klatrestiskringen. Ved omhængning på mellemssikringer skal én karabinhage altid blive ved med at være hængt ind i klatrestiskrinen. Den anden karabinhage må ikke hænges ind i bærende elementer af sættet eller fast-bindingsselen.
Inden brug skal klatrestisættet kontrolleres for eventuelle forbelastninger ved at båndenergiabsorberens lomme åbnes. Hvis røde tråde er synlig i en bredder på mere end 0,5 cm, må klatrestisættet ikke længere bruges og skal skiftes ud.
3. Forklaring af symbolerne for karabinagens langs- og tværgående belastning.
4. Klimatiske betingelser.
Rens produkterne i lunkent vand. Skyl grundigt. Tør produkterne ved rumtemperatur, aldrig i en tørrumbler eller i nærheden af radiatorer! Gængse, ikke halogenholdige desinficeringsmidler kan anvendes ved behov. Leddene på metaldele skal efter rengøringen regelmæssigt smøres med syrefri olie eller et teflon- eller silikonebaseret middel.
5. 6.

7. Placering af den ekstra karabinhage til hvile eller overstigning.
8. Klatrestisættet er kun godkendt til brugere med en samlet vægt (klatrer inklusive udstyr) på mere end 40 kg og mindre end 120 kg.
9. Uden for denne tilladte samlede brugervægt skal klatreren sikres yderligere med et reb iht. EN 892, EN 1891 eller et sammenligneligt PSU-system til sikring af eftergående klatrer.
10. Produktmærkningen befinner sig i båndenergiabsorberens lomme og på klatrestisættets polstrede udliggere.

LEVETID OG UDSKIFTNING

Produktets levetid er i væsentlig udstrækning afhængig af typen og hyppigheden af anvendelsen samt eksterne påvirkninger. Efter udløb af anvendelsesvarigheden hhv. senest efter udløb af den maksimale levetid skal produktet tages ud af brug. Produkter af kemiiske fibre (polyamid, polyester, Dyneema®, aramid, Vectran®) er, også hvis de ikke bruges, utsat for en vis aldring; deres levetid afhænger frem for alt af UV-strålingens intensitet samt andre klimatiske miljøpåvirkninger, der er utsat for. Efter udløb af anvendelsesvarigheden hhv. senest efter udløb af den maksimale levetid skal produktet tages ud af brug.

Maksimal levetid

Ved optimal opstyring i ubenyttet tilstand: 10 år

Maksimal anvendelsesvarighed

Ved korrekt anvendelse uden synlig slitage og optimale opplærringsbetingelser: 5 år

Hyppig eller ekstrem brug

Ved hyppig brug og meget høj arbejdssydelse kan anvendelsesvarigheden reduceres tydeligt.

Inden brug skal produktet kontrolleres for eventuelle beskadigelser og korrekt funktion. Principielt skal produktet straks kasseres, hvis følgende er tilfældet

- ved tvivl om sikker anvendelse
- hvis klatrestisættet har været utsat for en faldbelastning, så indikatoren er blotlagt (røde tråde kan ses tydeligt efter åbning af båndenergiabsorberens lomme)
- ved beskadigelse af båndkanterne eller hvis fibre er trukket ud af båndmaterialet
- ved beskadigelser/tegn på slitage af sommene
- ved synlige brand- eller smeltemærker, affarvning eller kræftig opræeling af båndet
- hvis materialet har været i kontakt med kemikalier
- hvis karabinhagerne har dybe skurer eller furer
- hvis der kan ses rust på karabinhagerne
- hvis fallen ikke lukker af sig selv eller helt

Kontrol og dokumentation

Ved kommersiel anvendelse skal produktet kontrolleres regelmæssigt af producenten, en sagkyndig person eller et godkendt kontrolorgan; om nødvendigt skal det derefter vedligeholdses eller kasseres. I denne forbindelse skal også produktmærkningens læsbarhed kontrolleres. Kontrollen og vedligeholdelsen skal dokumenteres for hvert produkt; følgende oplysninger skal noteres: Produktbetegnelse og -navn, producentens navn og kontaktdata, entydig identifikation, fremstilningsdato, købsdato, dato for første anvendelse, dato for næste planmæssige kontrol, kontrollens resultat og underskrift af den ansvarlige sagkyndige person. En egen skabelon findes på www.edelrid.de

Ved kommersiel anvendelse skal oplysningerne i denne brugsvejledning stilles til rådighed for hver bruger inden anvendelsen.

OPLAGRING OG TRANSPORT

Oplagring

Koligt, tørt og beskyttet mod dagslys, udenfor transportbeholderne. Ingen kontakt med kemikalier.

Transport

Produktet skal beskyttes mod direkte sollys, kemikalier, tils-mudsninger og mekanisk beskadigelse. Til det formål skal der anvendes en beskyttelsespose eller særlige opbevarings- og transportbeholderne.

MÆRKNINGER PÅ PRODUKTET

Mærkning af båndenergiabsorberen

Producent: EDELRID

Model

Produktbetegnelse: Båndenergiabsorber til brug i forbindelse med et klatrestisæt iht. EN 958:2017

Chargenummer:

CE 0123: Identifikation af organ, der overvåger produktionen af det personlige sikkerhedsudstyr (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridderstraße 65, D - 80339 München, Tyskland)

i-symbol: Advarslerne og anvisningerne skal læses og over-holdes

ÅÅÅÅ MM: Fremstillingsår og -måned

Vægt i kg min < m < maks kg

min = minimal tilladt samlet vægt af brugerens 40 kg,

maks = maksimal tilladt samlet vægt af brugerens 120 kg

Mærkninger på karabinhagen

Producent: EDELRID

Produktbetegnelse: Karabinhage iht. EN 12275, type K, kara-binhangens brudstyrke (minimale værdier se 4.)

CE XXXX: Identifikation af organ, der overvåger produktionen

af det personlige sikkerhedsudstyr

i-symbol: Advarslerne og anvisningerne skal læses og over-holdes

Overensstemmelseserklæring:

Hermid erklærer EDELRID GmbH & Co. KG, at denne artikel er i overensstemmelse med de grundlæggende krav og de relevante forskrifter af EU-forordningen 2016/425. Originaloverensstemmelseserklæringen kan hentes på følgende inter-net-link: [http://www.edelrid.de/...](http://www.edelrid.de/)

Vores produkter fremstilles med største omhyggelighed. Hvis der alligevel er grund til berettigede reklamationer, beder vi om oplysning af chargenummeret.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

OGÓLNE ZASADY UŻYTKOWANIA

Wyrób ten stanowi część indywidualnego wyposażenia ochronnego zabezpieczającego przed upadkiem z wysokości i powinieneń być używany przez jedną osobę. Niniejsza instrukcja obsługi zawiera ważna informacje. Przed użyciem tego produktu wymagane jest ich zrozumienie. Sprzedawca zobowiązany jest do udostępnienia tych dokumentów użytkownikowi w jego własnym języku. Dokumenty te muszą być przechowywane przez cały okres użytkowania przy wyposażeniu. Poniższe informacje dotyczące użytkowania są ważne w celu prawidłowego i praktycznego zastosowania produktu. Informacje te w żadnym wypadku nie zastępują doświadczenia, własnej odpowiedzialności oraz wiedzy o zagrożeniach występujących podczas wspinaczek skałkowych i wysokogórskich, a także prac na wysokościach i w wykopach, jak również nie eliminują ryzyka, które każdy ponosi we własnym zakresie. Sprzęt może być użytkowany wyłącznie przez wytrenowane i doświadczone osoby lub po odpowiednim instruktżu i pod nadzorem. Uwaga: W przypadku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji użytkowania zachodzi niebezpieczeństwo utraty życia!

OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Wspinaczki skałkowe i wysokogórskie, a także prace na wysokościach i w wykopach zawierają element niedostrzegalnego ryzyka i zagrożeń, których źródłem są czynniki zewnętrzne. Błędy i nieuwaga mogą skutkować ciężkimi wypadkami, obrażeniami lub nawet śmiercią. Przy połączeniu tego produktu z innymi elementami składowymi zachodzi niebezpieczeństwo wzajemnego pogarszania bezpieczeństwa użytkowania. Produkt należy stosować wyłącznie w połączeniu z posiadającymi oznaczenie CE elementami indywidualnego sprzętu (PPE) chroniącego przed upadem z wysokości. Zmiana lub

usunięcie oryginalnych elementów składowych tego produktu może spowodować pogorszenie właściwości związanych z bezpieczeństwem. Wyposażenie nie powinno być zmieniane ani dopasowywane do mocowania elementów dodatkowych w żaden sposób, który nie jest zalecany przez producenta na piśmie. Przed użyciem produktu oraz po jego zastosowaniu produkt należy sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń i prawidłowego działania. Należy zapewnić, aby produkt był w stanie nadający się do użycia i funkcjonował prawidłowo. Należy natychmiast zrezygnować z użytkowania produktu, jeżeli występują nawet najmniejsze podejrzenia co do bezpieczeństwa jego użytkowania. Producent nie ponosi odpowiedzialności w przypadku użycia produktu niezgodnie z jego przeznaczeniem i/lub jego niewłaściwego użytkowania. We wszystkich tych przypadkach odpowiedzialność i ryzyko ponoszą użytkownicy lub osoby odpowiedzialne. Przy stosowaniu tego produktu zalecane jest dodatkowo przestrzeganie odpowiednich przepisów krajowych. Produkty stanowiące środki ochrony indywidualnej (PPE) służą wyłącznie do zabezpieczania osób.

SZCZEGÓLOWE INFORMACJE O PRODUKCIE, OBJAŚNIENIE RYSUNKÓW

1. Połączenie zestawu wspinaczkowego z uprzężą.
2. Oba karabinki muszą być przypięte do liny asekuracyjnej. Podczas przepinania karabinków przy przelotach jeden karabinik zawsze musi być przypięty do liny asekuracyjnej. Drugiego karabinka nie wolno wpinać w elementy nośne zestawu lub pasa uprzęży.
3. Przed rozpoczęciem użytkowania zestaw wspinaczkowy należy sprawdzić pod kątem występowania wcześniejszych obciążień poprzez rozpięcie pokrowca taśmowego absorbera energii. Jeżeli na szerokości przekraczającej 0,5 cm

- widoczne są czerwone nitki, to zestaw wspinaczkowy nie może być już używany i musi zostać wymieniony.
4. Objaśnienie symboli oznaczających obciążenie wzdużne i poprzecze karabinka.
 5. Warunki klimatyczne.
 6. Produkty czyścić w letniej wodzie. Dobrze wypłukać. Suszyć w temperaturze pokojowej, w żadnym wypadku w suszarkach, ani w pobliżu grzejników! W razie potrzeby można stosować ogólnie dostępne środki dezynfekcyjne, niezawierające chloru. Po czyszczeniu z reguły elementów metalowych należy regularnie smarować olejem bezkwasowym lub środkiem na bazie teflonu lub silikonu.
 7. Zamocowanie dodatkowego karabinka do spoczynku lub przejścia.
 8. Zestaw wspinaczkowy dozwolony jest tylko dla osób o wadze całkowitej (wspinacz łącznie z wyposażeniem) wynoszącej powyżej 40 kg i poniżej 120 kg.
 9. Jeśli całkowita waga użytkownika nie mieści się w dozwolonym przedziale, to wspinacz musi być dodatkowo zabezpieczony linią spełniającą normę EN 892, EN 1891 lub porównywalnym systemem indywidualnego wyposażenia ochronnego służącym zabezpieczeniu wspinania dochodzącego.
 10. Oznaczenie produktu znajduje się wewnątrz pokrowca taśmowego absorbera energii oraz na wyściełanych ramionach zestawu wspinaczkowego.

OKRES PRZYDATNOŚCI I WYMIANA

Okres przydatności produktu w dużej mierze zależy od sposobu i częstotliwości jego użytkowania, a także od czynników zewnętrznych. Po upływie okresu użytkowania względnie najpóźniej po upływie maksymalnego okresu przydatności produkt należy wycofać z użycia. Produkty wykonane z włókien chemicznych (poliamid, poliestry, dyneema®, aramid, vec-

tran®), nawet nieużytkowane podlegają pewnemu starzeniu; ich okres przydatności zależy głównie od intensywności promieniowania ultrafioletowego i innych warunków klimatycznych, na które są one narażone. Po upływie okresu użytkowania względnie najpóźniej po upływie maksymalnego okresu przydatności produkt należy wycofać z użycia.

Maksymalny okres przydatności

W optymalnych warunkach przechowywania bez użytkowania: 10 lat

Maksymalny okres użytkowania

Przy prawidłowym użytkowaniu bez widocznego zużycia i przy optymalnych warunkach przechowywania: 5 lat

Częste lub ekstremalne użytkowanie

Przy częstym użytkowaniu i bardzo dużym obciążeniu roboczym okres użytkowania może ulec wyraźnemu skróceniu.

Przed użyciem należy sprawdzić produkt pod kątem ewentualnych uszkodzeń i prawidłowego działania. Należy natychmiast zrezygnować z użytkowania produktu

- w przypadku wątpliwości co do bezpiecznego użytkowania
- jeśli zestaw wspinaczkowy został poddany obciążeniu przy odpadnięciu w taki sposób, że doszło do odslonięcia wskaźnika (czerwone nitki są wyraźnie widoczne po rozpięciu pokrowca taśmowego absorbera energii)
- jeśli krawędzie taśmy są uszkodzone lub jeśli z materiału taśmy powyciągane są nitki
- w przypadku uszkodzenia/oznak wytrarcia szwów
- w przypadku widocznych śladow przypalenia bądź stopienia, odbarwienia lub silnego rozwlóknienia taśmy
- jeśli materiał miał kontakt z chemikaliami
- jeśli karabinki są silnie powyszczerebiane lub wyżłobione
- jeśli na karabinkach występuje rdza
- jeśli zapięcie nie zamkniemy samoczynnie lub nie zamkniemy całkowicie

Kontrola i dokumentacja

W przypadku użytkowania komercyjnego produkt musi być regularnie kontrolowany przez producenta, właściwego specjalistę lub zatwierdzony organ kontrolny i jeśli to konieczne musi być następnie konserwowany lub wycofany z użytku. Należy przy tym sprawdzić m.in. czytelność oznaczenia produktu. Kontrole i konserwacja muszą być odnotowane w dokumentacji dla każdego produktu; należy odnotować następujące informacje: oznaczenie i nazwa produktu, nazwa i dane kontaktowe producenta, jednoznaczny identyfikator, data produkcji, data zakupu, data pierwszego użycia, data następnego przeglądu okresowego, wynik przeglądu i podpis właściwego specjalisty. Odpowiedni wzór można znaleźć na stronie www.edelrid.de

W przypadku użytkowania komercyjnego, informacje zawarte w niniejszej instrukcji muszą być udostępnione każdemu użytkownikowi przed użyciem produktu.

PRZECHOWYWANIE I TRANSPORT

Przechowywanie

Przechowywać w suchym i chłodnym miejscu, chronić przed światłem dziennym. Przechowywać poza pojemnikami transportowymi. Nie dopuścić do kontaktu z chemicziami.

Transport

Produkt należy chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem, chemicziami, brudem i uszkodzeniami mechanicznymi.W tym celu należy stosować torbę ochronną lub specjalne pojemniki do przechowywania i transportu.

Oznaczenia na produkcie

Oznakowanie taśmowego absorbera energii

Producent: EDELRID

Model

Nazwa produktu: Taśmowy absorber energii do użytku z zestawem wspinaczkowym zgodny z normą EN 958:2017

Numer partii

CE 0123: Identyfikacja organu nadzorującego produkcję środków ochrony indywidualnej (PPE) (TÜV SÜD Product Service GmbH, Riderstraße 65, 80339 Monachium, Niemcy)

Symbol i: Ostrzeżenia i instrukcje muszą być przeczytane i przestrzegane

RRRR MM: Rok i miesiąc produkcji

Waga w kg min < m < max kg

min. = minimalna dopuszczalna całkowita waga użytkownika 40 kg,

maks. = maksymalna dopuszczalna całkowita waga użytkownika 120 kg

Oznaczenia na karabinku

Producent: EDELRID

Nazwa produktu: Karabinek zgodny z normą EN 12275, typ K, obciążenie niszczące karabinka (minimalne wartości, zob. rys. 4.)

CE XXXX: Identyfikacja organu nadzorującego produkcję środków ochrony indywidualnej (PPE)

Symbol i: Ostrzeżenia i instrukcje muszą być przeczytane i przestrzegane

Deklaracja zgodności:

EDELRID GmbH & Co. KG oświadcza, że artykuł ten jest zgodny z zasadniczymi wymogami i odpowiednimi przepisami rozporządzenia UE 2016/425. Oryginalna deklaracja zgodności dostępna jest pod następującym adresem internetowym: [http://www.edelrid.de/...](http://www.edelrid.de/)

Produkty naszej firmy wytwarzane są z najwyższą starannością.

Jeśli mimo to występuje powód do uzasadnionych reklamacji,
prosimy o podanie numeru serii.

Zastrzegamy możliwość wprowadzenia zmian technicznych.

ALLMÄNA ANVÄNDNINGSHÄNVISNINGAR

Denna produkt är en del av en personlig skyddsutrustning som ska skydda mot fall från höga höjder och som ska vara tillordnad en person. Denna bruksanvisning innehåller viktiga hänvisningar. Innan produkten används måste man ha läst och försattt innehållet i detta dokument. Återförsäljaren ska tillhandahålla denna information på användlandets språk och den ska medfölja utrustningen under hela användningstiden. Följande information är viktig för lämplig och praktisk användning. De kan dock aldrig ersätta erfarenhet, eget ansvar och kunskap om faror som kan uppträda under bergsbestigning, klättring och arbete på höga höjder och i djup och befriar inte från personlig risk. Endast tränade och erfarna personer eller personer som undervisas under uppsikt får använda produkten. OBS! Om bruksanvisningen inte beaktas medföljer detta livsfara!

ALLMÄNA SÄKERHETSHÄNVISNINGAR

Bergsbestigning, klättring och arbete på höga höjder och i djup medförlägger ofta dolda risker och faror på grund av yttre påverkan. Fel och oförsiktighet kan ha svåra olyckor, skador och till och med dödsfall som följd. Om denna produkt kombineras med andra komponenter finns risk för att en ömsesidig försämring av användarsäkerheten uppstår. Använd endast i kombination med CE-märkade komponenter av personlig skyddsutrustning (PPE) till skydd mot fall från höga höjder. Om originalkomponenter på produkten har förändrats eller avlägsnats så kan säkerhetsegenskaperna påverkas negativt. Utrustningen får på intet sätt förändras eller anpassas för fastsättning av andra tillbehör, såvida inte tillverkaren skriftligen ger anvisning om detta. Före användning måste produkten kontrolleras på eventuella skador och korrekt funktion. Produkternas användbara tillstånd och korrekta funktion måste säkerställas. Produkten

måste kasseras omedelbart om minsta tvivel består om dess säkerhet vid användning. Tillverkaren avisar allt ansvar vid felanvändning och/eller missbruk. Ansvar och risk bärts i alla fall av användarna eller de ansvariga. När du använder den här produkten rekommenderar vi att du också följer relevanta nationella regler. PPE-produkter är endast godkända för att skydda mänsklor.

PRODUKTSPECIFIK INFORMATION, FÖRKLARING AV FIGURERNA

1. Anslut klätterstigsetet till selet.
2. Bägge karbinhakar måste anslutas till klätterstigsäkringen. Vid omhängning vid etappräckningar måste alltid en karbinhake förläggas ansluten till klätterstigsäkringen. Den andra karbinhaken får ej anslutas till setets eller selens bärande komponenter.
3. För användningen av klätterstigsetet måste detta kontrolleras på eventuell förlästning genom öppning av bandfalldämparväskan. Om röda trådar syns över en längd på mer än 0,5 cm så får klätterstigsetet ej längre användas och måste bytas.
4. Förklaring av symbolerna för längs- och tvärbelastning av karbinhaken.
5. Klimatvilkor
6. Rengör produkterna med handvarmt vatten. Skölj omsorgsfullt. Torka produkten i rumstemperatur, torktumlare resp element får absolut inte användas! Vid behov kan vanliga desinfektionsmedel utan halogen användas. Metalldelarnas leder ska efter rengöring regelbundet smörjas in med syrafri olja resp ett medel med teflon eller silikonbas.
7. Montering av den extra karbinhaken för vila eller överstigning.

- Klätterstigsatsen är endast godkänd för användare med en totalvikt (klättrare inklusive utrustning) större än 40 kg och mindre än 120 kg.
- Utanför den godkända totala användarvikten måste klättraren säkras med ett rep i enlighet med EN 892, EN 1891 eller ett jämförbart PPE-system för att säkra uppstigningen.
- Produktetiketten är placerad i bandfalldämparväskan och på de vadderade armarna på klätterstigsetet.

Livslängd och byte

Produktens livslängd beror väsentligen på typ och användningsfrekvens samt yttre påverkan. Efter slutet av livslängden eller senast efter maximal livslängd måste produkten tas ur användning. Produkter av kemiska fibrer (polyamid, polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) åldras även utan användning; livslängden är beroende av den ultravioletta strålningens intensitet och andra klimatvillkor som produkten utsätts för. Efter användningstiden resp. senast efter den maximala livslängden måste produkten kasseras.

Maximal livslängd

Vid optimal förvaring i oanvänt tillstånd: 10 år

Maximal livslängd

Vid ändamålsenlig användning utan synligt slitage och optima-
la lagringsvillkor: 5 år

Frekvent och extrem användning

Vid frekvent användning och mycket hög arbetsbelastning kan
livslängden reduceras avsevärt.

Före användning måste produkten kontrolleras på eventuella
skador och korrekt funktion. Principiellt måste produkten kas-
seras omedelbart om följande inträder

- vid tvivel rörande säker användning
- om klätterstigsetet har utsatts för en fallbelastning så att indikatorn exponeras (röda trådar är tydligt synliga efter att bandfalldämparväskan har öppnats)
- vid skador på bandens kanter eller om fiber har dragits ur banden
- om skador/avrötning syns på sömmarna
- vid synliga brand- eller smältnärken, avfärgning eller stark fiberbildning syns på bandet
- om materialet kommer i kontakt med kemikalier
- om karbinhakarna har djupa jack eller ringar
- om karbinhakarna är rostiga
- om spännet ej stängs av sig själv eller ej stängs fullstän-
dig

Kontroll och dokumentation

Om den används kommersiellt måste produkten kontrolleras regelbundet av tillverkaren, en behörig person eller ett godkänt testcenter, och vid behov måste den servas eller kasseras ef-teråt. Produktmärkningens läsbarhet måste också kontrolleras. Inspektion och underhåll måste dokumenteras för varje pro-
dukt; registrera följande information: Produktidentifiering och -namn, tillverkarens namn och kontaktuppgifter, unik identifie-
ring, tillverkningsdatum, inköpsdatum, datum för första använ-
ding, datum för nästa planerade inspektion, resultat av inspek-
tionen och underskrift av den ansvariga, behöriga personen. En lämplig mall finns under www.edelrid.de

Vid kommersiellt bruk måste informationen i denna bruksanvis-
ning göras tillgänglig för alla användare före användning.

LAGRING OCH TRANSPORT

Lagring

Svalt, torrt och skyddat mot dagsljus, utanför transportbehålla-
re. Ingen kontakt med kemikalier.

Transport

Produkten ska skyddas mot direkt solljus, kemikalier, nedsmutsning och mekaniska skador. För detta ändamål bör man använda en skyddspåse eller speciella lagrings -och transportbehållare.

överensstämmelse kan laddas ner under följande länk: [http://www.edelrid.de/...](http://www.edelrid.de/)

Våra produkter tillverkas med största noggrannhet. Skulle det ändå finnas anledning till klagomål, ber vi om uppgift om lottnumret.

Markeringar på produkten

Markering av bandfalldämparen

Tillverkare: EDELRID

Modell

Produktbeteckning: Bandfalldämpare till användning i förbindelse med ett klätterstigset enligt EN 958:2017

Lottnummer

CE 0123: Organisation som övervakar produktionen av PPE
(TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Deutschland)

 i-symbol: varningstexterna och bruksanvisningarna måste läsas och beaktas!

ÅÅÅ MM: Tillverkningsår och månad

Vikt i kg min < m < max kg

min = minimalt tillåten totalvikt hos användaren 40 kg,
max= maximalt tillåten totalvikt hos användaren 120 kg

Markeringar på karbinhaken

Tillverkare: EDELRID

Produktbeteckning: Karabinhake enligt EN 12275, Typ K, karbinhakens brottstyrka (minimalvärdet se 4.)

CE XXXX: myndighet som övervakar produktion av PPE

 i-symbol: varningstexterna och bruksanvisningarna måste läsas och beaktas!

Försäkran om överensstämmelse:

Härmed förklarar EDELRID GmbH & Co. KG att denna produkt överensstämmer med de principiella kraven och relevanta föreskrifterna i EU förordning 2016/425. Original försäkran om

FERRATOVÝ SET PODLE EN 958

VŠEOBECNÝ NÁVOD K POUŽITÍ

Tento výrobek je součástí osobního vybavení k ochraně proti pádu z výšky a měl by být přidělen jedné osobě. Tento návod k použití obsahuje důležité pokyny. Před použitím tohoto výrobku je nezbytné tyto pokyny obsahové pochopit. Tyto podklady musí prodávající poskytnout uživateli v jazyce země určení a musí se po celou dobu používání uchovávat u výbavy. Následující informace jsou důležité pro odborné a přiměřené použití v praxi. Nemohou však nikdy nahradit zkušenosti, vlastní odpovědnost a znalosti nebezpečí hrozících při horolezeckví, lezení a práci ve výškách a hloubkách a vlastní riziko nese uživatel. Použití je povoleno pouze trénovaným a zkušeným osobám nebo s odpovídajícím vedením a dozorem. Pozor: Při nedodržení tohoto návodu k použití hrozí smrtelné nebezpečí!

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Horolezeckví, lezení a práce ve výškách a hloubkách často skrývají rizika a nebezpečí způsobená vnějšími vlivy. Chyb a nedbalost mohou mít za následek těžké úrazy nebo dokonce smrt. Při kombinaci tohoto výrobku s jinými součástmi hrozí nebezpečí vzájemného negativního ovlivnění bezpečnosti při používání. Tento výrobek by se měl zásadně používat pouze se součástmi osobních ochranných prostředků (OOP) k ochraně před pády z výšky označenými značkou CE. Při změně nebo odstranění originálních součástí výrobku může dojít k omezení bezpečnostních vlastností. Vybavení by se nemělo žádny způsobem, který výrobce písemně nedoporučí, upravovat nebo přizpůsobovat pro montáž přídavných dílů. Před a po použití zkontrolujte, zda je výrobek nepoškozený a správně funguje. Musí se zajistit použitelný stav a správná funkce. Výrobek

okamžitě vyřadte, pokud máte i ty sebemenší pochybnosti o jeho bezpečnosti. V případě zneužití a/nebo nesprávného použití se výrobce zříká veškeré odpovědnosti. Odpovědnost a riziko nesou ve všech případech uživatelé nebo zodpovědné osoby. Pro používání výrobku doporučujeme navíc dodržovat odpovídající národní pravidla. Výrobky OOP se smí používat výhradně k zajištění osob.

INFORMACE SPECIFICKÉ PRO VÝROBEK, VYSVĚTLENÍ OBRÁZKŮ

- Připojte ferratový set k úvazku.
- Obě karabiny musí být zavěšeny na jistici lanu. Při zavěšování u postupových jistění musí vždy jedna karabina zůstat zavěšená na jisticím laně. Druhá karabina se nesmí zavěšovat do nosních prvků ferratového setu nebo úvazku.
- Před použitím otevřete pouzdro tlumiče pádu a zkонтrolujte, zda není ferratový set poškozen případným předchozím zatížením. Když jsou na šířce větší než 0,5 cm vidět červená vlákna, nesmí se ferratový set již používat a musí se vyměnit.
- Vysvětlení symbolů podélného a příčného zatížení karabiny.
- Klimatické podmínky.
- Očistěte produkty ve vlažné vodě. Dobře opláchněte. Sušte při pokojové teplotě, nikdy ne v sušičkách na prádlo nebo v blízkosti otopných těles! V případě potřeby lze použít běžné dezinfekční prostředky neobsahující halogeny. Klouby kovových dílů se musí pravidelně po očištění promazat olejem bez obsahu kyselin nebo prostředkem na teflonové nebo silikonové bázi.
- Připevnění další karabiny pro odpočinutí nebo přelezení.

- Ferratový set je povolený jen pro uživatele s celkovou hmotností (lezec včetně vybavení) větší než 40 kg a menší než 120 kg.
- Je-li celková hmotnost uživatele mimo povolený rozsah, musí se lezec navíc zajistit lanem podle EN 892, EN 1891 nebo srovnatelným systémem osobního ochranného vybavení pro jištění druholezce.
- Označení produktu se nachází v pouzdru tlumiče pádu a na polstrovaných výložnících ferratového setu.

ŽIVOTNOST A VÝMĚNA

Životnost výrobku je ve značné míře ovlivněna druhem a četností použití a vnějšími vlivy. Po uplynutí doby upotřebitelnosti nebo nejpozději po dosažení maximální životnosti se výrobek nesmí používat. Produkty z chemických vláken (polyamid, polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) po-dléhají i bez používání určitému stárnutí; jejich životnost závisí především na intenzitě ultrafialového záření a dalších klimatických podmínkách, kterým jsou vystaveny. Po uplynutí doby upotřebitelnosti nebo nejpozději po dosažení maximální životnosti se výrobek nesmí používat.

Maximální životnost

Při optimálním skladování v nepoužitém stavu: 10 let

Maximální doba používání

V případě správného používání bez viditelného opotřebení a při optimálních podmínkách skladování: 5 let

Častější nebo extrémní používání

Při častějším používání a velmi vysokém pracovním zatížení se může životnost výrazně snížit.

Před použitím zkонтrolujte, zda je výrobek nepoškozený a správně funguje. Produkt se musí okamžitě vyřadit, nastanou-li následující okolnosti

- při pochybnostech o bezpečném použití
- když byl ferratový set vystaven zatížení pádem, takže je indikátor odkrytý (červená vlákna jsou po otevření pouzdra tlumiče pádu zřetelně viditelná)
- při poškození krajů popruhů, nebo když jsou z materiálu popruhů vytažena vlákna
- při poškození/odření šňů
- při viditelných známkách působení ohně nebo tavení, zbarvení nebo při silném roztřepení popruhů
- když se materiál dostal do kontaktu s chemikáliemi
- když mají karabiny hluboké vrypy nebo rýhy
- když se na karabinách objeví koroze
- když se západka nezavírá sama nebo se nezavírá úplně

Přezkoušení a dokumentace

Při profesionálním používání musí být výrobek pravidelně kontrolován výrobcem, odborníkem nebo licencovanou zkušebnou, a v případě potřeby se musí provést jeho údržba nebo výfazení. Přitom je nutné kontrolovat také čitelnost označení produktu. Kontrola a údržba se musí pro každý produkt dokumentovat; zaznamenejte si následující informace: označení a název produktu, název výrobce a kontaktní údaje, jednoznačnou identifikaci, datum výroby, datum zakoupení, datum prvního použití, datum příští plánované kontroly, výsledek kontroly a podpis odpovědného odborníka. Vhodný vzor najdete na adrese www.edelrid.de

Při profesionálním používání je nutné poskytnout každému uživateli informace obsažené v tomto návodu k použití.

SKLADOVÁNÍ A PŘEPRAVA

Skladování

Skladujte v chladu, suchu bez přepravních obalů, chráťte před denním světlem. Žádný kontakt s chemikáliemi.

Přeprava

Chraňte produkt před přímým slunečním zářením, chemikálie-mi, znečištěním a mechanickým poškozením. K přepravě by se měl používat ochranný sáček nebo speciální skladovací a přepravní obaly.

naleznete na následujícím internetovém odkazu: [http://www.edelrid.de/...](http://www.edelrid.de/)

Naše výrobky vyrábíme s maximální pečlivostí. Pokud se přesto najde důvod k oprávněné reklamaci, prosíme o uvedení čísla šarže.

ZNAČENÍ NA VÝROBKU

Značení na pásovém tlumiči pádu

Technické změny vyhrazeny.

Výrobce: EDELRID

Model

Označení výrobku: Pásový tlumič pádu pro použití ve spojení s ferratovým setem podle EN 958:2017

Číslo šarže

CE 0123: Identifikace instituce zajišťující kontrolu výroby osob-ního ochranného prostředku (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Německo)

 i-Symbol: čtěte a dodržujte varování a návody

RRRR MM: rok výroby a měsíc

hmotnost v kg min < m < max kg

min = minimální povolená celková hmotnost uživatele 40 kg,

max= maximální povolená celková hmotnost uživatele 120 kg

Značení na karabině

Výrobce: EDELRID

Označení výrobku: Karabina podle EN 12275, typ K, pevnost karabin (minimální hodnoty viz 4.)

CE XXXX: Identifikace instituce provádějící dohled nad výrobou

OOOP

 i-Symbol: čtěte a dodržujte varování a návody

Prohlášení o shodě:

Tímto společnost EDELRID GmbH & Co. KG prohlašuje, že tento výrobek je v souladu se základními požadavky a příslušnými předpisy nařízení EU 2016/425. Originální prohlášení o shodě

INDICAȚII GENERALE DE UTILIZARE

Acest produs este parte componentă a unui echipament individual de protecție, pentru protecția împotriva căderilor de la înălțime și trebuie atribuit unei persoane. Aceste instrucțiuni de utilizare conțin indicații importante. Înainte de utilizarea acestui produs, conținutul acestora trebuie să fi fost înțeleas. Aceste documente trebuie puse la dispoziția utilizatorului în limba țării de destinație, de către persoana juridică care revinde produsul și trebuie păstrate pe toată durata de utilizare lângă echipament. Următoarele informații privind utilizarea sunt importante pentru o utilizare corectă și practică. Totuși, acestea nu pot înlocui niciodată experiența, responsabilitatea proprie și cunoștințele privind pericolele care apar în timpul alpinismului, escaladei și lucrului la înălțime și adâncime, și nu vă degrevează de riscul individual asumat. Utilizarea echipamentului este permisă numai persoanelor antrenate și cu experiență sau sub o îndrumare și supraveghere corespunzătoare. Atenție: La nerespectarea acestor instrucțiuni de utilizare, există pericol de moarte!

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ GENERALE

Datorită influențelor exterioare, alpinismul, escaladarea și lucru la înălțime și adâncime, prezintă adesea riscuri și pericole care nu pot fi identificate. Greșelile și neatențile pot avea drept consecință accidente și vătămări corporale grave sau chiar și decesul. La combinarea acestui produs cu alte componente, există pericolul de prejudiciere reciprocă, în ceea ce privește siguranța de utilizare. În principiu, trebuie utilizate numai piese componente cu marcaje CE, pentru echipamentul individual de protecție (EIP), pentru protecția împotriva căderii de

la înălțime. Dacă componentele originale ale produsului sunt modificate sau îndepărțate, caracteristicile de siguranță ale produsului pot fi reduse prin aceasta. Dacă producătorul nu recomandă în scris, echipamentul nu trebuie sub nicio formă modificat sau adaptat pentru aplicarea componentelor suplimentare. Înainte și după utilizare, produsul trebuie verificat cu privire la eventualele deteriorări și la funcționare corectă. Trebuie asigurată starea utilizabilă și funcționarea corectă. Produsul trebuie imediat scos din uz, dacă există chiar și cel mai mic dubiu cu privire la siguranța în utilizarea acestuia. În caz de abuz și / sau utilizare greșită, producătorul își declină toată responsabilitatea. Responsabilitatea și riscul, revin în toate cazurile utilizatorului, respectiv persoanei care poartă responsabilitatea. Pentru utilizarea acestui produs, vă recomandăm să se respecte în mod suplimentar reglementările naționale corespunzătoare. Produsele EIP sunt admise în exclusivitate pentru asigurarea de persoane.

INFORMAȚII SPECIFICE PRODUSULUI, EXPLICAREA FIGURILOR

1. Legarea setului via ferrata cu hamul. Ambele carabiniere trebuie să fie agățate în siguranță de la via ferrata. În cazul agățării într-o siguranță intermedieră, mereu trebuie să rămână o carabinieră agățată în siguranță de la via ferrata. Este interzisă agățarea celei de-a doua carabiniere în elementele portante ale setului sau ale hamului.
Înainte de utilizare, setul via ferrata trebuie verificat la eventualele sarcini preliminare, prin deschiderea sacului chingii amortizor de cădere. Dacă pe o lățime de peste 0,5 cm sunt
- 2.
- 3.

- vizibile fire roșii, este interzisă utilizarea setului via ferrata, iar acesta trebuie înlocuit.
4. Explicația simbolurilor pentru solicitarea longitudinală și transversală a carabineriei.
 5. Condiții climatice.
 6. Produsele se curăță cu apă căldată. Se clătește bine. Se usucă la temperatura camerei, niciodată în ușcătorul de rufe sau în apropierea caloriferelor! În caz de necesitate, se pot utiliza agenți de dezinfecțare uzuali fără conținut de halogeni. Articulațiile componentelor mecanice se ung după curățare, cu regularitate, cu ulei care nu prezintă urme de acid sau cu o substanță pe bază de teflon sau silicon.
 7. Aplicarea carabinerelor suplimentare pentru odihnă sau pentru a transcede.
 8. Setul via ferrata este admis numai pentru utilizatori cu o greutate totală (alpinist, inclusiv echipament) de peste 40 kg și mai mică de 120 kg.
 9. În afara greutății totale admise a utilizatorului, alpinistul trebuie să fie asigurat cu o coardă, în conformitate cu EN 892, EN 1891 sau cu un sistem similar de EIP, în vederea asigurării secundului.
 10. Marcajul produsului se găsește în interiorul sacului chingii amortizor de cădere și pe brațele căptușite ale setului via ferrata.

DURATA DE VIAȚĂ ȘI ÎNLOCUIREA

Durata de viață a produsului depinde în mod real de modul și frecvența de utilizare, precum și de influențele exterioare. După expirarea duratei de utilizare, respectiv cel mai târziu după expirarea duratei maxime de viață, produsul trebuie scos din uz. Produsele fabricate

din fibre chimice (poliamidă, poliester, dyneema®, aramidă, vectran®), sunt supuse chiar și fără utilizare la o anumită îmbătrânire; durata lor de viață depinde în special de intensitatea radiației ultraviolete, precum și de alte influențe climatice la care sunt expuse. După expirarea duratei de utilizare, respectiv cel mai târziu după expirarea duratei maxime de viață, produsul trebuie scos din uz.

Durata maximă de viață

La o depozitare optimă, în stare neutilizată: 10 ani

Durata maximă de utilizare

La o utilizare corectă, fără uzură vizibilă și condiții optime de depozitare: 5 ani

Utilizare frecventă și extremă

La o utilizare frecventă și la o capacitate de lucru foarte mare, durata de utilizare se poate reduce considerabil. Înainte de utilizare, produsul trebuie verificat cu privire la eventuale deteriorări și la funcționare corectă. În principiu, produsul trebuie imediat eliminat, într-o din următoarele situații:

- În caz de dubiu, privind utilizarea în siguranță
- dacă setul via ferrata a fost expus unei solicitări de cădere, astfel încât indicatorul este dezvelit (după deschiderea sacului chingii amortizor de cădere, sunt clar vizibile fire roșii)
- la deteriorarea multihorilor chingii sau când sunt trase fibre din materialul chingii
- la deteriorări/fenomene de uzură prin frecare ale cusăturiilor
- la marcaje vizibile de arsuri sau de topire, decolorare sau a defibrării puternice a chingii
- dacă materialul a venit în contact cu substanțe chimice

- dacă carabinierele prezintă crestături sau striații adânci
- dacă rugina este vizibilă pe carabiniere
- dacă închizătoarea cu arc nu se închide de la sine sau nu se închide complet

Verificarea și documentația

În cazul utilizării profesionale, produsul trebuie să fie verificat periodic de producător, de o persoană competentă sau de o unitate de verificare autorizată; iar dacă este necesar, să fie întreținut sau scos din uz. La aceasta, trebuie verificată și lizibilitatea marcajului produsului. Verificarea și întreținerea trebuie să fie documentate pentru fiecare produs; rețineți următoarele informații: Marcajul și denumirea produsului, numele și adresa producătorului și datele de contact, identificarea clară, data fabricației, data cumpărării, data primei utilizări, data următoarei verificări periodice, rezultatul verificării și semnătura persoanei competente și responsabile. Un model adecvat găsiți la www.edelrid.de

La utilizarea industrială, înainte de utilizare, fiecărui utilizator trebuie să i se pună la dispoziție informațiile conținute în aceste instrucțiuni de utilizare.

DEPOZITARE ȘI TRANSPORT

Depozitare

Într-un loc răcoros, uscat și protejat de lumina zilei, în afara recipientelor de transport. Fără contact cu substanțe chimice.

Transport

Produsul trebuie protejat de razele solare directe, de substanțe chimice, de murdărie și de deteriorări meca-

nice. În acest scop, se va utiliza un sac de protecție sau un recipient special pentru depozitare și transport.

MARCAJELE DE PE PRODUS

Marcajul chingii amortizor de cădere

Producător: EDELRID

Model

Denumire produs: Chingă amortizor de cădere pentru utilizarea într-un set via ferrata conform EN 958:2017

Număr lot

€ 0123: Organismul de monitorizare a producției EIP (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germania)

■ Simbol-i: avertizările și instrucțiunile trebuie citite și respectate

AAAA LL: Anul de fabricație și luna

Greutatea în kg min < m < kg max

min = Greutatea totală minim admisă a utilizatorului 40 kg,

max = Greutatea totală maxim admisă a utilizatorului 120 kg

Marcajele de pe carabinieră

Producător: EDELRID

Denumire produs: Carabiniere conform EN 12275, tip K, rezistență la rupere a carabinierii (pentru valori minime, a se vedea 4.)

€ XXXX: Identificarea organismului de monitorizare a producției EIP

■ Simbol-i: avertizările și instrucțiunile trebuie citite și respectate

Declarație de conformitate:

Prin prezența, EDELRID GmbH & Co. KG declară, că acest articol este în concordanță cu cerințele de bază și

prescripțiile relevante ale Regulamentului UE 2016/425. Declarația de conformitate originală se poate apela la următorul link de pe Internet: [http://www.ede-irid.de/...](http://www.ede-irid.de/)

Produsele noastre sunt fabricate cu cea mai mare atenție. În cazul în care, totuși, ar exista motive întemeiate de reclamație, vă rugăm să ne comunicați numărul lotului.

Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice.

YLEISET KÄYTTÖÄ KOSKEVAT OHJEET

Tämä tuote kuuluu henkilönsuojaimiin, jotka suojaavat korkeilta paikoilta putoamista vastaan, ja sen tulisi olla vain yhden henkilön käytössä. Tämä käyttöohje sisältää tärkeitä ohjeita. Ohjeet on luettava ja ymmärettäävä ennen tuotteen käyttöä. Jälleenmyyjän on toimitettava nämä asiakirjat käyttäjälle käyttöömaan kielisinä, ja niitä on noudattettava varusteen koko käyttööän ajan. Seuraavat käytöötä koskevat ohjeet ovat tärkeitä asianmukaisen ja toimivän käytön kannalta. Ne eivät kuitenkaan koskaan korvaa kokemusta, omavastuuta ja vuoristotkiipeilyn ja korkeilla ja syvällä paikoilla kiipeileyn ja työskentelyn liittyvien vaarojen tuntemista eivätkä vapauta käyttäjää henkilökohtaisesta vastuusta. Käyttö on sallittu vain opastetuille ja kokeneille henkilöille tai vastaavassa ohjauksessa ja valvonnassa. Huomio: Käyttöohjeen laiminlyöntiin liittyy hengenvaara!

YLEiset TURVALLisuutta KOSKEVAT OHJEET

Vuoristotkiipeilyyn, kiipeilyyn ja korkealla ja syvanteissä työskentelyyn liittyy usein ulkoisista tekijöistä aiheutuvia havaitsemattomissa olevia riskejä ja vaaroja. Virheet ja huolimattomuus voivat aiheuttaa vakavia onnettomuuksia, vammoja tai jopa kuoleman. Kun tuotteen kanssa käytetään muita osia, käyttö turvallisuus on vaarassa heikentyä. Tuotetta tulisi käyttää vain CE-merkityjen henkilönsuojaimien osien kanssa, jotka on taroitettu käytettäväksi suojaamaan putoamiselta korkeilla paikoilla. Tuotteen alkuperäisten osien muuttaminen tai poistaminen voi heikentää turvallisuutta. Varusteita ei tulisi muuttaa tai säätää millään tavalla lisäosien kiinnittämistä varten, mikäli valmistaja ei suosittele kirjallisesti näin tekemään. Tuotteen mahdolliset vauriot ja oikea toiminta on tarkistettava aina ennen tuotteen käytöötä. Tuotteen käyttövalmius ja mitteeton

toiminta tulee varmistaa. Tuote on poistettava käytöstä välittömästi, jos sen käyttöturvallisuudesta on pienintäkään epäilytä. Valmistaja ei vastaa millään tavalla väärinkäytön ja/tai epäasiainmukaisen käytön aiheuttamista vahingoista. Vastuu ja riski on kaikissa tapauksissa käyttäjällä / käytöstä vastaavalla henkilöllä. Suosittelemme lisäksi huomioimaan tämän tuotteen käytössä asiaankuuluvat maakohtaiset määräykset. Henkilönsuojaintuoteet on hyväksytty käytettäväksi yksinomaan ihmisen varmistamiseen.

TUOTEKOHTAISET TIEDOT, KUVIEN SELITYS

1. Via ferrata -setin yhdistäminen valjaisiin.
2. Kummankin sulkuurekaan on oltava ripustettu via ferrata -varmistimeen. Siirrettäessä sulkuuregasta välivarmistimessa yhden sulkuurekaan täytyy aina pysyä kiinnitetynä via ferrata -varmistimeen. Toista sulkuuregasta ei saa kiinnittää setin tai valjaiden kanaviin osiin.
3. Ennen via ferrata -setin käyttöä on tarkistettava, onko settiä kuormitettu liikaa avaamalla nykyksenvaimentimen tasku. Jos yli 0,5 cm:n leveydeltä on näkyvissä punaisia lankoja, via ferrata -setin käyttöä ei saa enää jatkaa ja se on vaihdettava uuteen.
4. Sulkuurekaan vaaka- ja pitkittäiskuormitukseen symbolien selitys.
Ilmasto-ulosuhteet.
5. Puhdistaa tuotteet kädenlämpöisessä vedessä. Huuttele hyvin. Kuivaa huoneenlämmössä, älä missään tapauksessa pyykinkuivaajassa tai lämpöpattereidensä lähellä! Tarvittaessa voidaan käyttää tavallisia desinfiointiaineita, jotka eivät sisällä halogeeneja. Metalliosien nivelet täytyy voidella säännöllisesti puhdistukseen jälkeen hapottomalla öljyllä tai teflon- tai silikonipohjaisella aineella.

7. Ylimääräisen sulkurenkaan kiinnittäminen taukoa tai nousemista varten.
8. Via ferrata -settii saa käyttää vain käyttäjä, jonka kokonaispaino (kiipeilijä varusteet mukaan luettuna) on yli 40 kg ja alle 120 kg.
9. Kun käyttäjän kokonaispaino on sallitun arvon ulkopuolella, kiipeilijä on varmistettava standardin EN 892, EN 1891 tai vastaavan mukaisella yläköysiypeilyn henkilösuojaainjärjestelmällä.
10. Tuotteen merkintä löytyy nykyksenvaiimentimen taskun sisältä ja via ferrata -setin pehmustetuista slingeistä.

KESTOIKÄ JA VAIHTAMINEN

Tuotteen kestoikä riippuu oleellisesti käytötvästä ja -tihyedestä sekä ulkoisista vaikuttavista. Tuote on poistettava käytöstä käytöltöän kuluttua tai viimeistään maksimaalisen kestoän kuluttua loppuun. Kemiallisista kuiduista (polyamidi, polyesteri, Dyneema®, aramidi, Dyneema®) valmistetut tuotteet altistuvat myös ilman käytöötä tietyllä vanhenemiselle; niiden kestoikä riippuu erityisesti ultraviolettiäteilyyn voimakkuudesta sekä ilmastollisista ympäristöolo-suhteista. Tuote on poistettava käytöstä käytöltöän kuluttua tai viimeistään maksimaalisen kestoän kuluttua loppuun.

Maksimikestoikä

Optimaalisissa varastointilosuhteissa ilman käytööä: 10 vuotta

Maksimikäyttöikä

Asianmukaisessa käytössä ilman havaittavaa kulumista ja optimaalisissa varastointilosuhteissa: 5 vuotta

Tiheä tai äärimmäinen käyttö

Käyttöikä voi lyhentää huomattavasti, kun tuotetta käytetään usein ja hyvin kovassa kuormituksesta.

Tuotteen mahdolliset vauriot ja oikea toiminta on tarkistettava aina ennen tuotteen käytöötä. Tuote on poistettava käytöstä väliottomästi seuraavissa tapauksissa

- kun turvallinen käytöö ei ole varmaa
- via ferrata -setti on altistunut putoamiskuormitukselle siten, että indikaattori on näkyvässä (punaiset langat ovat selvästi havaittavissa, kun nykäyksenvaiimentimen tasku on avattu)
- hihnien reunat ovat vioittuneet tai hihnamateriaalista on irronnut lankoja
- saumoissa on vaurioita/kulumista
- hihnassa on näkyvässä palo- tai sulamisjälkiä, haalistumista tai kuitujen irtoamista
- materiaali on joutunut kosketuksiin kemikaalien kanssa
- sulkurenkaissa on syviä uurteita
- sulkurenkaissa näkyy ruostetta
- salpa ei sulkeudu automaattisesti tai kokonaan

Tarkastus ja dokumentointi

Valmistajan, asiantuntevan henkilön tai hyväksytyn testauslaitoksen täytyy tarvittaessa, mutta kuitenkin vähintään kerran vuodessa, tarkastaa ja tarpeen mukaan huoltaa tuote tai poistaa tuote käytöstä. Tällöin tulee mm. tarkastaa myös tuotteen merkinnän moitteeton luettavuus. Tarkastus ja huolto on dokumentoitava jokaiselle tuotteelle; kirjaa seuraavat tiedot: tuotteen merkintä ja nimi, valmistajan nimi ja yhteystiedot, yksilöllinen tunniste, valmistuspäivä, ostopäivä, ensimmäisen käytön päivämäärä, seuraavan säännöllisen tarkastuksen päivämäärä, tarkastuksen tulos ja vastaanottavan asiantunteman henkilön allekirjoitus. Sopiva mallikappale löytyy osoitteesta www.edelrid.de

Ammattikäytössä käytööhjeen sisältämät tiedot on toimitettava jokaisen käyttäjän käyttöön ennen käytön aloittamista.

SÄILYTYS JA KULJETUS

Varastointi

Vileässä, kuivassa ja päävärvalolta suojattussa paikassa, kuljetuskoteloiden ulkopuolella. Ei kosketusta kemikaaleihin.

Kuljetus

Tuote on suojahtava suoralta auringonvalolta, kemikaaleilta, liialta ja mekaaniselta vioittumiselta. Kuljetuksessa on sen vuoksi käytettävä suojauspussia tai erityistä säilytys- ja kuljetuskoteloa.

TUOTTEESSA OLEVAT MERKINNÄT

Nykäyksenvaimentimen merkintä

Valmistaja: EDELRID

Malli

Tuotenimike: EN 958:2017 -standardin mukaisen via ferrata-setin kanssa käytettäväksi tarkoitettu nykäyksenvaimennin

Erännumero

CE 0123: Henkilönsuojaimien valmistusta valvova taho (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Saksa)

 i-tunnus: Ohjeissa annetut varoitukset tulee lukea ja huomioida

VVVV KK: valmistusvuosi ja -kuukausi

Paino min. kg < m < maks. kg

min = käyttäjän pienin sallittu kokonaispaino 40 kg,

max = käyttäjän suurin sallittu kokonaispaino 120 kg

Sulkurenkaassa olevat merkinnät

Valmistaja: EDELRID

Tuotenimike: EN 12275 -standardin mukainen sulkurengas, tyyppi K, sulkurenkaan murtoluujuus (minimiarvot katso 4.)

CE XXXX: Henkilönsuojaimien valmistusta valvovan tahan tuniste

 i-tunnus: Ohjeissa annetut varoitukset tulee lukea ja huomioida

Vaatimustenmukaisuusvakutus:

EDELRID GmbH & Co. KG vakuuttaa täten, että tämä tuote vastaa EU-direktiivin 2016/425 asettamia vaatimuksia ja määräyksiä. Alkuperäinen vaatimustenmukaisuusvakutus on katsottavissa seuraavan linkin kautta: <http://www.edelrid.de/>...

Tuotteemme valmistetaan suurella huolellisuudella. Jos kuitenkin havaitset jotakin valituksen aihetta, ilmoita meille tuotteen eränumero.

Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään.

VŠEOBECNÝ NÁVOD NA POUŽITIE

Tento výrobok je súčasťou osobného ochranného vybavenia na ochranu proti pádu z výšky a mal by byť pridelený jednej osobe. Tento návod na použitie obsahuje dôležité pokyny. Pred použitím tohto výrobku je nevyhnutné tieto pokyny obsahovo pochopiť. Tieto podklady musí predávajúci poskytnúť používateľovi v jazyku krajiny určenia a musia byť uschovávané pri vybavení počas celej doby používania výrobku. Nasledujúce informácie sú dôležité pre odborné a primerané používanie v praxi. Tieto informácie však nemôžu nikdy nahradíť skúsenosti, vlastnú zodpovednosť a znalosti nebezpečenstiev hroziacich pri horolezectve, lezení a práci vo výškach a hĺbkach, takže používateľ nesie osobné riziko. Používanie je povolené len trénovaným a skúseným osobám alebo po príslušnej inštruktáži a pod dohľadom skúsenej osoby. Pozor: Pri nedodržaní tohto návodu na použitie hrozí smrteľné nebezpečenstvo!

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Horolezectvo, lezenie a práca vo výškach a hĺbkach často skrývajú riziká a nebezpečenstvá spôsobené vonkajšimi vplyvmi. Chyby a nedbalosť môžu mať za následok fažké úrazy alebo dokonca smrť. Pri kombinácii tohto výrobku s inými súčasťami hrozí nebezpečenstvo vzájomného negatívneho obmedzenia bezpečnosti pri používaní. Tento výrobok by sa mal zásadne používať len so súčasťami osobného ochranného vybavenia (OOP = Osobné ochranné prostriedky) na ochranu pred pádmi z výšky, ktoré sú označené značkou CE. Keď sa originálne súčasti výrobku zmenia alebo odstránia, môže dôjsť k obmedzeniu jeho bezpečnostných vlastností. Vybavenie by sa nemalo žiadnym spôsobom, ktorý výrobca písomne neodporučí, upravovať alebo prispôsobovať pre montáž prídavných dielov. Pred a po použítku skontrolujte, či výrobok nie je poškodený a či

správne funguje. Musí sa zabezpečiť použiteľný stav a správna funkcia. Výrobok okamžite vyradte, ak máte čo len najmenšie pochybnosti o jeho bezpečnom používaní. Výrobca odmietá v prípade zneužitia a/alebo nesprávneho použitia akúkoľvek zodpovednosť a ručenie. Zodpovednosť a riziko nesú vo všetkých prípadoch používateľia alebo zodpovednej osoby. Pri používaní tohto výrobku odporúčame navyše dodržiať zodpovedajúce národné pravidlá a normy. Výrobky OOP sa smú používať výhradne pre zaistenie osôb.

INFORMÁCIE ŠPECIFICKÉ PRE VÝROBOK, VYSVETLENIE OBRÁZKOV

1. Spojte ferratový set s úväzkom.
Obe karabíny musia byť zavesené na istiace lano. Pri zavesovaní na postupové ľistenia musí vždy jedna karabína zostať zavesená na istiacom lane. Druhá karabína sa nesmie vešať do nosných prvkov setu alebo úväzku.
2. Pred použitím otvorite puzdro tlmiča pádu a skontrolujte, či ferratový set nie je poškodený prípadným predchádzajúcim použitím. Ak sú na šírke viac ako 0,5 cm viditeľné červené vlákna, nesmie sa ferratový set už ďalej používať a musí sa vymeniť.
Vysvetlenie symbolov pozdĺžného a priečného zaťaženia karabíny.
3. Klimatické podmienky.
Výrobky čistite po vlažnej vode. Dobre opláchnite. Sušte pri izbovej teplote, nikdy nie v sušičkách na bielizeň alebo v blízkosti vykurovacích telies! V prípade potreby je možné použiť bežné dezinfekčné prostriedky neobsahujúce halogény. Klykových dielov sa musia pravidelne po očistení premazať olejom bez obsahu kyselin alebo prostriedkom na teflónovej alebo silikónovej báze.
4. Výrobky čistite po vlažnej vode. Dobre opláchnite. Sušte pri izbovej teplote, nikdy nie v sušičkách na bielizeň alebo v blízkosti vykurovacích telies! V prípade potreby je možné použiť bežné dezinfekčné prostriedky neobsahujúce halogény. Klykových dielov sa musia pravidelne po očistení premazať olejom bez obsahu kyselin alebo prostriedkom na teflónovej alebo silikónovej báze.

7. Pripevnenie ďalšej karabíny pre odpočinutie alebo prelezenie.
8. Ferratový set je schválený len pre používateľov s celkovou hmotnosťou (bezec vrátane vybavenia) väčšou ako 40 kg a menšou ako 120 kg.
9. Ak je celková hmotnosť používateľa mimo povolený rozsah, musí sa lezec dodatočne zabezpečiť lanom podľa EN 892, EN 1891 alebo porovnatéfým systémom osobnej ochrany OOP pre istenie druholezca.
10. Označenie výrobku sa nachádza v uzdre tlmíča pádu a na polstrovaných ramenáčach ferratového setu.

ŽIVOTNOSŤ A VÝMENA

Životnosť výrobku v podstate závisí od spôsobu a početnosti používania a od vonkajších vplyvov. Po uplynutí doby upotrebitelnosti alebo najneskôr po dosiahnutí maximálnej životnosti výrobok už nesmiete používať. Výrobky vyrobené z chemických vláien (polyamid, polyester, Dyneema®, aramid, Vectran®) podliehajú i bez používania určitému starnutiu; ich životnosť závisí hlavne od intenzity ultrafialového žiarenia a od ďalších klimatických podmienok, ktorým sú vystavené. Po uplynutí doby upotrebitelnosti alebo najneskôr po dosiahnutí maximálnej životnosti výrobok už nesmiete používať.

Maximálna životnosť

Pri optimálnom skladovaní v nepoužitom stave: 10 rokov

Maximálna doba používania

Pri správnom používaní bez viditeľného opotrebenia a pri optimálnych podmienkach skladovania: 5 rokov.

Častejšie alebo extrémne používanie

Pri častejšom používaní a veľmi vysokom pracovnom zaťažení sa môže životnosť výrazne znížiť.

Pred použitím skontrolujte, či výrobok nie je poškodený a či správne funguje. Výrobok sa musí okamžite vyradiť v nasledujúcich prípadoch

- pri pochybnostach o bezpečnom používaní
- ak bol ferratový set vystavený zafájeniu pádom, takže je indikátor odkrytý (červené vlákna sú po otvorení puzdra tlmíča pádu zreteľne viditeľné)
- pri poškodení okrajov popruhu alebo keď sú z materiálu popruhu vytiahnuté vlákna
- pri poškodených/odrátych švoch
- pri viditeľných známkach pôsobenia ohňa alebo tavenia, pri sfarbení alebo pri silnom rozstrapkaní popruhu
- ak sa materiál dostal do kontaktu s chemikáliami
- ak majú karabíny hlboké vrypy alebo ryhy
- ak sa na karabinách objaví hrudza
- ak sa západka nezatvára samotáne alebo sa nezatvára úplne

Preskúšanie a dokumentácia

Pri profesionálnom používaní musí byť výrobok pravidelne kontrolovaný výrobcom, odborníkom alebo autorizovanou skúšobňou; v prípade potreby sa musí vykonáť jeho údržba alebo výrobok musí byť vyradený z používania. Pritom sa musí skontrolovať aj čitateľnosť označenia výrobku. Kontrola a údržba sa musia pre každý výrobok zdokumentovať; zaznamenajte si nasledujúce informácie: označenie a názov výrobku, názov výrobcu a kontaktné údaje, jednoznačnú identifikáciu, dátum výroby, dátum zakúpenia, dátum prvého použitia, dátum nasledujúcej plánovanej kontroly, výsledok kontroly a podpis zodpovedného odborníka. Vhodný vzor nájdete na adrese www.edelrid.de

Pri profesionálnom používaní je nutné poskytnúť každému používateľovi informácie obsiahnuté v tomto návode na použitie.

SKLADOVANIE A PREPRAVA

Skladovanie

Skladujte bez prepravných obalov v chlade, v suchu, chráňte pred denným svetlom. Žiadny kontakt s chemikáliami.

Preprava

Chráňte produkt pred priamym slnečným žiareniom, chemikáliami, znečistením a mechanickým poškodením. Na ochranu výrobku by mal používať ochranný vak alebo špeciálny skladovaci a prepravný obal.

ZNAČENIE NA VÝROBKU

Značenie na pásovom tlmiči pádu

Výrobca: EDELRID

Model

Označenie výrobku: Pásový tlmič pádu pre použitie v spojení s ferratovým setom podľa EN 958:2017

Cislo šarže

 0123: Identifikácia skúšobne vykonávajúcej dozor nad výrobou osobných ochranných prostriedkov OOP (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Nemecko)

 i-symbol: prečítajte si a dodržujte výstražné pokyny a návody

RRRR MM: rok výroby a mesiac

Hmotnosť v kg min < m < max kg

min = minimálna prípustná celková hmotnosť používateľa 40 kg,
max = maximálna prípustná celková hmotnosť používateľa 120 kg

kg

Značenie na karabíne

Výrobca: EDELRID

Označenie výrobku: Karabina podľa EN 12275, typ K, medza

pevnosti karabíny (minimálne hodnoty - pozri 4.)

 XXXX: Identifikácia skúšobne vykonávajúcej dozor nad výrobou osobných ochranných prostriedkov OOP

 i-symbol: prečítajte si a dodržujte výstražné pokyny a návody

Vyhľásenie o zhode:

Týmto spoločnosť EDELRID GmbH & Co. KG prehlasuje, že tento výrobok je v súlade so základnými požiadavkami a príslušnými predpismi nariadenia EÚ 2016/425. Originálne vyhlásenie o zhode nájdete na nasledujúcom internetovom odkaze: [http://www.edelrid.de/...](http://www.edelrid.de/)

Naše výrobky vyrábame s maximálnou starostlivosťou. Ak by sa napriek tomu našiel dôvod k oprávnej reklamácii, prosíme o uvedenie čísla šarže.

Technické zmeny vyhradené.

ÁLTALÁNOS FELHASZNÁLÁSI TUDNIVALÓK

Ez a termék a magasból történő zuhanás elleni személyi védőfelszerelés részét képezi, egyetlen személy számára. Ez a használati útmutató fontos tudnivalókat tartalmaz. A termék használata előtt engedélyeztetetten a dokumentum tartalmának megértése. Ezeket a dokumentumokat a viszonteladónak a céloszág nyelvén a felhasználó rendelkezésére kell bocsátania, és a használat teljes ideje alatt a felszerelés mellett kell tartani. A következő, használatra vonatkozó információk fontosak a szakszerű és a gyakorlatnak megfelelő használathoz. A hegymászás, sziklamászás és magasban, ill. mélyben végzett munka során fellépő veszélyekkel kapcsolatos tapasztalat, saját felelősségs és tudás azonban nem pótolható, és ezek nem mentesítenek a személyes kockázatvállalás elől. A használat csak képzett és tapasztalt személyek számára, vagy megfelelő útmutatás és felügyelet mellett megengedett. Figyelem: A jelen használati útmutató előírásainak be nem tartása esetén életveszély áll fenn!

ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK

A hegymászás, sziklamászás és magasban, ill. mélyben végzett munka gyakran külső behatások miatti, előre nem látható kockázatokkal és veszélyekkel jár. A hibák és figyelmetlenségek következményei lehetnek súlyos balesetek, sérülés vagy akár halál is. A termék más alkotórészekkel történő kombinációja esetén fennáll a veszély, hogy egymás alkalmazási biztonságát kölcsönösen befolyásolják. A használat alapvetően csak CE-jelöléssel rendelkező, magasból történő zuhanás elleni személyi védőfelszerelés alkotórészével történjen. Ha a termék eredeti alkotórészét módosítja vagy eltávolítja, az a biztonsági tulajdonságait korlátozhatja. A felszerelést – a gyártó által írásban ajánlott mód kivételével – tilos módosítani és kiegészítő részekhez hozzáigazítani. Használat előtt és után ellenőrizze a ter-

méket az esetleges sérülések és a megfelelő működés tekintetében. Biztosítani kell a használatnak megfelelő állapotát és megfelelő működését. A terméket azonnal le kell selejtezni, ha a használat biztonságával szemben akár a legkisebb esetben felmerül. A gyártó visszaélés és/vagy hibás használat esetén minden felelősséget elhárít. A felelősséget és kockázatot minden esetben a felhasználó, ill. a feléles személy viseli. A termék alkalmazásához ajánljuk továbbá a megfelelő helyi szabályozások figyelembe vételét. A személyi védőfelszerelések kizárolag személyek biztosítására engedélyezettek.

TERMÉKSPECIFIKUS INFORMÁCIÓK, AZ ÁBRÁK MAGYARÁZATA

1. Kapcsolja össze a via ferrata szettet a hevederrel.
2. Mindkét karabinert be kell akasztani a via ferrata biztosítószékhez. A köztes biztosítósoknál az átkaszta során egy karabinernek minden a via ferrata biztosítószékhez beakaszva kell maradjnia. A második karabinert tilos a szett vagy a beült teherhordó elemeibe beakasztni.
3. Használat előtt ellenőrizni kell a via ferrata szettet az esetleges korábbi terhelések szempontjából, a zuhanásgátló tokjának kinyitásával. Ha 0,5 cm-nél szélesebb szávban vörös szálak láthatók, a via ferrata szettet nem szabad tovább használni és le kell cserélni.
4. A karabiner hosszanti és keresztrányú terhelésére vonatkozó szimbólumok ismertetése.
5. Klimatikus feltételek.
6. A termékeket kézmeleg vízben tisztítsa meg. Alaposan öblítse ki. Szobahőmérsékleten, soha ne száritógepben vagy fűtőtestek közelében száritsa! A kereskedelemben kapható, halogénmentes fertőtlenítőszerek használata szükség esetén enge-

- délyezett. A fémrészek csuklóit tisztítás után rendszeren meg kell kenni savmentes olajjal vagy teflon-, illetve szíklonalapú szerrel.
7. Kiegészítő karabinerek felhelyezése pihenéshez vagy traverzáláshoz.
 8. A via ferrata szett csak 40 kg-nál nagyobb és 120 kg-nál kisebb össztömegű felhasználó (mászó a felszereléssel együtt) számára engedélyezett.
 9. A megengedett felhasználói össztömegek kívül eső mászókat az EN 892, EN 1891 szerinti, vagy ennek megfelelő személyi védőfelszereléssel kell felső biztosítással utánpótosztani.
 10. A termékjelölés a zuhanásgátló tok belsejében és a via ferrata szett párnázott függesztőelemein található.

ÉLETTARTAM ÉS CSERE

A termék élettartama lényegében a használat módjától és gyakoriságától, valamint a külös behatásoktól függ. A használati időtartam lelte után, ill. legkésőbb a maximális élettartam lejártakor a terméket ki kell vonni a használatból. A szintetikus szálakból (poliamid, poliészter, dyneema®, aramid, vectran®) készült termékek használat nélkül is bizonysos öregedésnek vannak kitéve; a termék élettartama elsősorban az ultraibolya sugárzás erősségtől, valamint az időjárási körülményektől függ. A használati időtartam lelte után, ill. legkésőbb a maximális élettartam lejártakor a terméket ki kell vonni a használatból.

Maximális élettartam

Optimális tárolás mellett, nem használt állapotban: 10 év

Maximális felhasználási idő

Szakszerű használat esetén, felismerhető kopás nélkül és optimális tárolási körülmények között: 5 év

Gyakori vagy extrém használat

Gyakori használat és nagyon nagy munkateljesítmény esetén lényegesen csökkenhet a használat időtartama.

Használat előtt ellenőrizze a terméket esetleges sérülések és a megfelelő működés tekintetében. Alapvetően a terméket azonban le kell selejtezni, ha a következők tapasztalhatók:

- a biztonságos használattal szembeni kétség esetén
- ha a via ferrata szett esés általi terhelésnek volt kitéve, és az indikátor szabaddá válik (a zuhanásgátló tok kinyitásakor egýertelműen felismerhetők a piros szálak)
- a hevederszalagos szélei sérülnek, vagy fonvak húzódnak ki a heveder anyagából
- a varratok sérültek vagy ledörzsöldődtek
- ha a hevederen égés, olvadás jelei láthatók, elszíneződött vagy erősen kiszálasodott
- ha az anyag vegyi anyagokkal érintkezett
- ha a karabineren vágások, barázdák figyelhetők meg
- ha a karabiner rozsdásodik
- ha a nyelv nem zár magától vagy teljesen

Felolvizsgálat és dokumentáció

Ipari használat esetén a terméket rendszeresen ellenőriznie kell a gyártónak, egy szakértőnek vagy egy engedéllyel rendelkező vizsgálóállomának, és ha szükséges, karbantartást kell végezni vagy ki kell azt selejtezni. Ennek során a termékjelölést is ellenőrizni kell. Az ellenőrzést és karbantartást minden egyes termék esetén dokumentálni kell; őrizze meg a következő információkat: termékjelölés és -név, gyártó neve, és elérhetőségi adatai, egyértelmű azonosító, gyártási idő, vásárlási dátuma, az első használati dátuma, a következő tervezett ellenőrzés dátuma, az ellenőrzés eredménye és a felelős szakértő aláírása. Megfelelő mintát a következő címen talál www.edelrid.de

Ipari felhasználás esetén az ezen használati útmutatóban szereplő információkat használat előtt a termék minden felhasználójának rendelkezésére kell bocsátani.

TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS

Tárolás

Hűvös, száraz, napfénytől védett helyen, szállítódobozokon kívül. Vegy anyagokkal nem érintkezhet.

Szállítás

A terméket közvetlen napfénytől, vegyi anyagoktól, szennyeződésekktől és mechanikai sérülésekktől óvni kell. Ehhez használjon védőtásakot vagy különleges tároló- és szállítódobozt.

JELÖLÉSEK A TERMÉKEN

A zuhanásgátló jelölése

Gyártó: EDELRID

Modell

Terméknevezés: Zuhánásgátló via ferrata szettel való eggyüttes használatra EN 958:2017 szerint

Gyártási szám

€ 0123: a személyi védőfelszerelés gyártását felügyelő vizsgálóállomás azonosítója (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München)

⊕ i-szimbólum: a figyelmeztető jelzéseket és az utasításokat figyelembe kell venni és el kell olvasni

ÉÉÉÉ HH: gyártás éve és hónapja

Tömeg kg-ban min < m < max kg

min = a felhasználó megengedett legkisebb teljes tömege 40 kg,

max = a felhasználó megengedett legnagyobb tömege 120 kg

Jelölések a karabiner-en

Gyártó: EDELRID

Terméknevezés: EN 12275 szerinti karabiner, K-típus, a karabiner szakítósílárdssága (a minimális értékeket lásd a 4. pontban)

€ XXXX: a személyi védőfelszerelés gyártását felügyelő vizsgálóállomás azonosítója

⊕ i-szimbólum: a figyelmeztető jelzéseket és az utasításokat figyelembe kell venni és el kell olvasni

Megfelelőségi nyilatkozat:

Az EDELRID GmbH & Co. KG ezúton kijelenti, hogy ez a termék megfelel az alapvető követelményeknek és a 2016/425 számú EU rendelet vonatkozó előírásainak. Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat elérhető a következő internetes hivatkozáson: [http://www.edelrid.de/...](http://www.edelrid.de/)

Termékeink a legnagyobb gondossággal készülnek. Ha ennek ellenére jogos kifogások merülnek fel, kérjük, adja meg a gyártási számot.

A műszaki változtatások joga fenntartva.

ОБЩИ УКАЗАНИЯ ЗА ПРИЛОЖЕНИЕ

Този продукт е част от Лично предпазно средство за защита спрещу падане от височина и трябва да бъде предоставен на един човек. Това ръководство за употреба съдържа важни указания. Преди използването на този продукт трябва да е било разбрало съдържанието на всички указания. Тези документи трябва да се предоставят от продавача на потребителята на езика на страната по предназначение и трябва да се пазят заедно с оборудването през цялата продължителност на използване. Следната информация за употреба е важна за правилното и съобразено с практиката приложение. Въпреки това никога не можете да замените опита, собствената отговорност и познанията за възникващите при алпинизма, катеренето и дейностите на височина и под земята опасности и да се освободите от лична отговорност за рисковете. Използването е разрешено само за тренирани и опитни лица или само при съответните указания и надзор. Внимание: При неспазване на това ръководство за употреба е налице опасност за живота!

ОБЩИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

С алпинизма, катеренето и дейностите на височина и под земята често пъти са свързани неразличими рискове и опасности, които се дължат на външни въздействия. Грешките и невниманието могат да доведат до тежки злополуки, наранявания или дори до смърт. При комбиниране на този продукт с други съставни части е налице опасност от взаимно

нарушаване на безопасността при употреба. Използването трябва винаги да става само в комбинация със съставни части със CE маркировка за Личното предпазно средство (ЛПС) за защита от падане от височина. Ако оригиналните съставни части на продукта бъдат променени или отстранени, предпазните свойства могат да се ограничат. Оборудването не бива по никакъв начин, който не е препоръчен писмено от производителя, да бъде променяно или приспособявано с цел закрепване на допълнителни части. Преди и след употреба продуктът трябва да се провери за евентуални повреди и за правилно функциониране. Трябва да се гарантира годното за употреба състояние и правилното функциониране. Продуктът трябва независимо да се бракува, ако е налице и най-малкото съмнение по отношение на безопасната му употреба. Производителят отказва да поеме каквато и да е отговорност в случай на злоупотреба и/или погрешно използване. При всички случаи отговорността и рисъкът са изцяло за сметка на потребителите, съответ. отговорните лица. За приложението на този продукт препоръчваме в допълнение да спазвате съответните национални правила. ЛПС продуктите са одобрени само за осигуряване на хора.

СПЕЦИФИЧНА ЗА ПРОДУКТА ИНФОРМАЦИЯ, ОБЯСНЕНИЕ НА ФИГУРИТЕ

1. Свързване на комплекта за виа ферата с колана.
2. Двета карабинера трябва да са закачени в устройството за осигуряване на комплекта

- за виа ферата. При закачване в междинни устройства за осигуряване, единият карабинер трябва винаги да остава закачен в устройството за осигуряване на комплекта за виа ферата. Вторият карабинер не бива да се закачва в носещите елементи на комплекта или на предпазния колан срещу падане.
3. Преди използване комплектът за виа ферата трябва да се провери за евентуални предварителни натоварвания, като се отвори джобът за лентовия погълщащател на енергия. Ако на ширина от повече от 0,5 см се виждат червени конци, комплектът за виа ферата не бива да се използва повече и трябва да се подмени.
4. Обяснение на символите за надлъжно и напречно натоварване на карабинера.
5. Климатични условия.
6. Почиствайте продуктите в хладка вода. Изплакнете добре. Сушете на стайна температура, никога в сушилни или в близост до отопителни тела! При нужда могат да се използват налични в търговската мрежа дезинфектанти без съдържание на халогени. Шарнирите на металните елементи трябва след почистване редовно да се смазват с несъдържаща киселина масло или средство на тефлонова или силиконова основа.
7. Поставяне на допълнителния карабинер с цел почивка или траверсиране.
8. Комплектът за виа ферата е одобрен само за попзватели с общо тегло (катерач, вкл. оборудване), по-голямо от 40 kg и по-малко от 120 kg.
9. Ако общото тегло на ползвателя надвишава одобрено то тегло, катерачът трябва допълнително да се осигури с въже съгласно EN 892, EN 1891 или с еквивалентна ЛПС система за осигуряване на втория катерач.
10. Продуктовото обозначение се намира от вътрешната страна на джоба за лентовия погълщащател на енергия и върху текстилните краища на комплекта за виа ферата.

ЕКСПЛОАТАЦИОНЕН ЖИВОТ И СМЯНА

Срокът на експлоатация на продукта зависи най-вече от вида на приложението и честотата на използване, както и от външни влияния. След изтичане на срока на употреба, съответ. най-късно след изтичане на максималния срок на експлоатация, продуктът трябва да се изведи от употреба. Продуктите от химически влакна (полиамид, полиестер, Dyneema®, арамид, Vectran®), дори и без да се използват, подлежат на известно стареене; срокът им на експлоатация зависи най-вече от силата на ултравиолетовото лъчение и от останалите климатични въздействия, на които са изложени. След изтичане на срока на употреба, съответ. най-късно след изтичане на максималния срок на експлоатация, продуктът трябва да се изведи от употреба.

Максимален срок на експлоатация

При оптимално съхранение в неизползвано състояние: 10 години

Максимална продължителност на използване

При правилно използване без видимо износване и оптимални условия на съхранение: 5 години

По-честа или екстремна употреба

При често използване и много висока работна производителност, срокът на употреба може значително да се намали.

Преди употреба продуктът трябва да се провери за евентуални повреди и за правилно функциониране. Продуктът трябва винаги да се бракува веднага, ако е налице следното

- при съмнение в безопасното използване
- ако комплектът за виа ферата е бил изложен на натоварване при падане, така че индикаторът да е оголен (след отваряне на джоба за лентовия погълщател на енергия ясно се виждат червени конци)
- при повреда на ръбовете или ако от материала на лентата стърчат влакна
- при повреди/протривания на шевовете
- при видими следи от изгаряне или разтопяване, обезцветяване или силно разъкъсване на лентата
- ако материалът е влязъл в контакт с химикали
- ако по карабинерите има дълбоки рези или вдълбнатини
- ако по карабинерите се вижда ръжда
- ако фиксаторът не се затваря сам или не се затваря докрай

Проверка и документация

При професионално използване продуктът трябва редовно да се проверява от производителя, от експерт или от сертифицирана тестова лаборатория; ако е необходимо, след това трябва да се извърши техническо обслужване или същият да

се бракува. При това трябва да се провери и четливостта на продуктовото обозначение. Проверката и техническото обслужване трябва да се документира за всеки продукт; запишете следната информация: продуктово обозначение и наименование на продукта, име на производителя и данни за контакт, единственна идентификация, дата на производство, дата на покупка, дата на първото използване, дата на следващата планирана проверка, резултат от проверката и подпись на отговорния експерт. Подходящ образец ще намерите на www.edelrid.de

При професионално използване информацията от това ръководство за употреба трябва да се предостави на всеки потребител преди използването.

СЪХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРАНЕ

Съхранение

Да се съхранява на хладно, сухо и защитено от дневна светлина място, извън контейнери за транспортиране. Без контакт с химикали.

Транспортиране

Продуктът трябва да се пази от пряка слънчева светлина, химикали, замърсявания и механична повреда. За тази цел трябва да се използва предпазен чувал или специални контейнери за съхранение и транспортиране.

ОБОЗНАЧЕНИЯ ВЪРХУ ПРОДУКТА

Маркировка на лентовия погълщател на енергия
Производител: EDELRID
Модел

Наименование на продукта: Лентов погълщател на енергия за използване в комбинация с комплект за вия ферата съгласно EN 958:2017

Номер на партида

€ 0123: Идентификация на контролиращия орган за производството на ЛПС (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Deutschland)

□ Символ i: предупредителните указания и ръководствата трябва да се прочетат и да се спазват

ГГГГ ММ: Година на производство и месец

Тегло в kg мин. < m < макс. kg

мин. = минимално разрешено общо тегло на ползвателя 40 kg,

макс. = максимално разрешено общо тегло на ползвателя 120 kg

Обозначения върху карабинера

Производител: EDELRID

Наименование на продукта: Карабинер съгласно EN 12275, тип К, якост на разрушаване на карабинера (минимални стойности виж 4.)

€ XXXX: Идентификация на контролиращия орган за производството на ЛПС

□ Символ i: предупредителните указания и ръководствата трябва да се прочетат и да се спазват

Декларация за съответствие:

С настоящото фирмa EDELRID GmbH & Co. KG декларира, че този артикул съответства на основните изисквания и на релевантните разпоредби на Регламента на ЕС 2016/425. Оригиналната декларация за съответствие може да се изтегли на следния интернет линк: <http://www.edelrid.de/...>

Нашите продукти се произвеждат с максимална приживост. Ако въпреки всичко е налице повод за правомерна рекламация, молим да посочите номера на партидата.

Запазва се правото на технически промени.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ

Το προϊόν αυτό αποτελεί μέρος ατομικού προστατευτικού εξοπλισμού για την προστασία κατά της πτώσης από ύψος, και θα πρέπει να αντιστοιχείται σε ένα άτομο. Αυτές οι οδηγίες χρήσης περιλαμβάνουν σημαντικές υποδείξεις. Πριν από τη χρήση του προϊόντος πρέπει να έχετε κατανοήσει το περιεχόμενο αυτών των υποδείξεων. Τα έγγραφα αυτά πρέπει να παραχωρούνται από τον εμπορικό αντιπρόσωπο στον χρήστη στη γλώσσα της χώρας χρήσης, και θα πρέπει να φυλάσσονται σε όλη τη διάρκεια χρήσης του εξοπλισμού. Οι πληροφορίες χρήσης που ακολουθούν είναι σημαντικές για την ορθή και πρακτική χρήση. Ωστόσο, σε καμία περίπτωση δεν μπορούν να αντικαταστήσουν την εμπειρία, την ατομική ευθύνη και τη γνώση σχετικά με τους κινδύνους που σχετίζονται με την ορειβασία, την αναρρίχηση και την εργασία σε ύψος ή σε βάθος, και δεν απαλλάσσουν από τον ατομικά αναλαμβανόμενο κίνδυνο. Η χρήση επιτρέπεται μόνο σε εκπαιδευμένα και έμπειρα άτομα ή με την αντίστοιχη καθοδήγηση και επίβλεψη. Προσοχή! Κίνδυνος θανάτου σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών χρήσης!

ΓΕΝΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Η ορειβασία, η αναρρίχηση και η εργασία σε ύψος και βάθος ενέχουν συχνά κινδύνους που δεν είναι αναγνωρίσιμοι και που οφείλονται σε εξωτερικές επιδράσεις. Τα σφάλματα και οι απροσέξεις ενδέχεται να οδηγήσουν σε σοβαρά ατυχήματα, σε τραυματισμούς, ή ακόμα και στον θάνατο. Σε περίπτωση συνδυασμού του προϊόντος με άλλα

εξαρτήματα, υπάρχει κίνδυνος αλληλεπιδράσεων με αρνητικά αποτελέσματα για την ασφάλεια χρήσης. Η χρήση θα πρέπει γενικά να γίνεται μόνο σε συνδυασμό με εξαρτήματα μέσων ατομικής προστασίας (ΜΑΠ) που φέρουν σήμανση CE, για την προστασία έναντι πτώσεων από ύψος. Σε περίπτωση τροποποίησης ή αφαίρεσης αυθεντικών εξαρτημάτων του προϊόντος, μπορεί να υποβαθμιστούν τα χαρακτηριστικά ασφαλείας του προϊόντος. Ο εξοπλισμός δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να τροποποιηθεί ή να προσαρμοστεί για την τοποθέτηση πρόσθετων εξαρτημάτων με οποιονδήποτε τρόπο που δεν συνιστάται εγγράφως από τον κατασκευαστή. Πριν και μετά τη χρήση του προϊόντος, ελέγχετε το προϊόν για πιθανές φθορές και ως προς τη σωστή λειτουργία του. Διασφαλίστε επίσης ότι το προϊόν είναι έτοιμο προς χρήση και λειτουργεί σωστά. Το προϊόν πρέπει να αντικατασταθεί άμεσα αν υπάρχει έστω και η ελάχιστη αμφιβολία για την ασφάλεια χρήσης του. Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη σε περίπτωση κατάχρησης ή/και λανθασμένης χρήσης. Η ευθύνη και ο κίνδυνος βαρύνουν σε κάθε περίπτωση τους χρήστες ή/και τους υπευθύνους. Για τη χρήση αυτού του προϊόντος συνιστούμε να τηρούνται επιπλέον οι σχετικοί εθνικοί κανονισμοί. Τα προϊόντα ΜΑΠ προορίζονται αποκλειστικά για την ασφάλιση ατόμων.

ΕΙΔΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ, ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΕΙΚΟΝΩΝ

1. Σύνδεση του kit Via Ferrata με τον ιμάντα.
2. Και τα δύο καραμπίνερ πρέπει να είναι αναρημένα στην ασφάλεια Via Ferrata. Κατά τη μεταπήδηση σε ενδιάμεσες ασφάλειες ένα

- από τα καραμπίνερ πρέπει να παραμένει πάντα αναρτημένο στην ασφάλεια Via Ferrata. Το δεύτερο καραμπίνερ δεν επιτρέπεται να αναρτηθεί σε φέροντα στοιχεία του κιτ ή του μποντρέ πρόσθισης.
3. Πριν από τη χρήση του, το κιτ Via Ferrata θα πρέπει να ελέγχεται για ενδεχόμενες προηγούμενες καταπονήσεις με άνοιγμα της θήκης ιμάντων απορρόφησης κραδασμών. Αν εμφανίζονται κόκκινα ξέφτια σε πλάτος μεγαλύτερο από 0,5 cm, το κιτ Via Ferrata θα πρέπει να αποσύρεται από τη χρήση.
4. Επεξήγηση των συμβόλων για την επιμήκη και την εγκάρσια φόρτιση του καραμπίνερ.
5. Κλιματικές συνθήκες.
6. Τα προϊόντα καθαρίζονται με χλιαρό νερό. Ξεπλύνετε καλά. Αφήνετε πάντα να στεγνώσουν σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, ποτέ σε στεγνωτήριο ή κοντά σε θερμαντικά σώματα! Άν χρειαστεί, χρησιμοποιήστε κοινά απολυμαντικά που δεν περιέχουν αλογόνα. Οι αρθρώσεις των μεταλλικών εξαρτημάτων θα πρέπει να λιπαίνονται μετά τον καθαρισμό τακτικά με λάδι χωρίς οξεία ή με κάπιο μέσο με βάση το teflon ή τη σιλικόνη.
7. Τοποθέτηση του επιπλέον καραμπίνερ για ανάπταση ή υπερπήδηση.
8. Η χρήση του κιτ Via Ferrata είναι εγκεκριμένη μόνο για χρήστες με συνολικό βάρος (αναρριχητής μαζί με τον εξοπλισμό του) μεγαλύτερο από 40 kg και μικρότερο από 120 kg.
9. Εκτός του εγκεκριμένου εύρους συνολικού βάρους ο αναρριχητής πρέπει να ασφαλίστε με σχοινί κατά EN 892, EN 1891 ή παρόμοιο
10. Σύστημα ΜΑΠ για ασφάλεια κατά την αναρρίχησή του μετά τον επικεφαλής. Η σήμανση του προϊόντος βρίσκεται στο εσωτερικό της θήκης ιμάντων απορρόφησης κραδασμών και πάνω στους επενδυμένους βραχίονες του κιτ Via Ferrata.

ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ ΚΑΙ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Η διάρκεια ζωής του προϊόντος εξαρτάται κατά κύριο λόγο από τον τρόπο και τη συχνότητα χρήσης, καθώς και από εξωτερικές επιδράσεις. Μετά την παρέλευση της διάρκειας χρήσης, και το αργότερο μετά την παρέλευση της μέγιστης διάρκειας ζωής, το προϊόν πρέπει να αποσύρεται από τη χρήση. Τα προϊόντα που είναι κατασκευασμένα από χημικές ίνες (πολυαμίδιο, πολυεστέρας, Dyneema®, αραμιδιο, Vectran®) υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά λόγω παλαιότητας ακόμα και χωρίς να χρησιμοποιούνται, η οποία εξαρτάται κυρίως από την ένταση της υπεριώδους ακτινοβολίας και από κλιματικές επιδράσεις του περιβάλλοντος. Μετά την παρέλευση της διάρκειας χρήσης, και το αργότερο όταν περάσει η μέγιστη διάρκεια ζωής του, το προϊόν θα πρέπει να αποσύρεται από τη χρήση.

Μέγιστη διάρκεια ζωής

Σε βέλτιστες συνθήκες αποθήκευσης και χωρίς να χρησιμοποιηθεί: 10 έτη

Μέγιστη διάρκεια χρήσης

Με ορθή χρήση, χωρίς αντιληπτή φθορά και σε βέλτιστες συνθήκες αποθήκευσης: 5 έτη

Συχνή ή ακραία χρήση

Σε περίπτωση συχνής χρήσης και ιδιαίτερα υψηλής εργασιακής απόδοσης, η διάρκεια χρήσης μπορεί να μειωθεί σημαντικά.

Πριν από τη χρήση, το προϊόν πρέπει να ελέγχεται για πιθανές φθορές και ως προς τη σωστή λειτουργία του. Καταρχήν το προϊόν πρέπει να αποσύρεται αμέσως από τη χρήση στις παρακάτω περιπτώσεις

- αν υπάρχουν αμφιβολίες για την ασφαλή χρήση του
- αν το kit Via Ferrata έχει καταπονθηθεί λόγω πτώσης, με αποτέλεσμα να έχει αποκαλυφθεί ο δείκτης φθοράς (ευδιάκριτα κόκκινα ζέφτια κατά το άνοιγμα της θήκης ιμάντων απορρόφησης κραδασμών)
- σε περίπτωση ζημιάς στις ακμές του ιμάντα ή αν έχουν τραβηχτεί νήματα από το υλικό του ιμάντα
- όταν παρατηρούνται ζημιές / σημάδια φθοράς στις ραφές
- όταν υπάρχουν ορατά σημάδια από κάψιμο ή λιώσιμο, ζεθώριασμα ή έντονα ζέφτισμα του ιμάντα
- αν το υλικό έχει έρθει σε επαφή με χημικά
- αν τα καραμπίνερ παρουσιάζουν βαθιές χαρακιές ή βαθουλώματα
- αν τα καραμπίνερ εμφανίζουν ενδείξεις σκουριάς
- αν το κλείστρο δεν κλείνει αυτόματα ή δεν κλείνει εντελώς

Επιθεώρηση και τεκμηρίωση

Αν το προϊόν χρησιμοποιείται επαγγελματικά, θα πρέπει να ελέγχεται από τον κατασκευαστή, από ειδικό ή από αδειοδοτημένο φορέα ελέγχου ανάλογα με τις ανάγκες, αλλά τουλάχιστον μία φορά τον χρόνο, και αν χρειάζεται, να υποβάλλεται σε συντήρηση ή να απορρίπτεται. Στο πλαίσιο αυτό θα πρέπει να ελέγχεται μεταξύ άλλων και αν η σήμανση του προϊόντος είναι

ευανάγνωστη. Ο έλεγχος και η συντήρηση θα πρέπει να καταγράφονται για κάθε προϊόν. Στη διάθεσή σας θα πρέπει να έχετε ανά πάσα στιγμή της εξής πληροφορίες: σήμανση και εμπορική ονομασία του προϊόντος, όνομα κατασκευαστή και στοιχεία επικοινωνίας, μονοσήμαντα στοιχεία αναγνώρισης του προϊόντος, ημερομηνία κατασκευής και αγοράς, ημερομηνία πρώτης χρήσης, ημερομηνία επόμενου προγραμματισμένου ελέγχου, πόρισμα του ελέγχου και υπογραφή του αρμόδιου ειδικού. Μπορείτε να βρείτε ένα κατάλληλο υπόδειγμα στην ιστοσελίδα www.edelrid.de

Αν το προϊόν χρησιμοποιείται επαγγελματικά, οι πληροφορίες που περιέχονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης θα πρέπει να γνωστοποιούνται σε κάθε χρήστη πριν από τη χρήση.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ

Αποθήκευση

Σε δροσερό, ξηρό μέρος που προστατεύεται από το φως της ημέρας, εκτός περιεκτών μεταφοράς. Μακριά από χημικές ουσίες.

Μεταφορά

Το προϊόν πρέπει να προστατεύεται από την απευθείας έκθεση στον ήλιο, καθώς και από χημικές ουσίες, βρομιά και ζημιές που οφείλονται σε μηχανικά αίτια. Για τον σκοπό αυτόν θα πρέπει να χρησιμοποιείται ένα προστατευτικό σακίδιο ή ειδικά κουτιά αποθήκευσης και μεταφοράς.

ΣΗΜΑΝΣΕΙΣ ΠΑΝΩ ΣΤΟ ΠΡΟΪΟΝ

Σήμανση του ιμάντα απορρόφησης κραδασμών

Κατασκευαστής: EDELRID

Μοντέλο

Ονομασία προϊόντος: Ιμάντας απορρόφησης κραδασμών για χρήση σε συνδυασμό με ένα κιτ Via Ferrata κατά EN 958:2017

Αριθμός παρτίδας

€ € 0123: Υπηρεσία που ελέγχει την παραγωγή των ΜΑΠ (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Deutschland)

Σύμβολο i: Οι προειδοποιητικές υποδείξεις και οι οδηγίες πρέπει να διαβάζονται και να τηρούνται

ΕΕΕΕ ΜΜ: Έτος και μήνας κατασκευής

Βάρος σε kg min < m < max kg

min = ελάχιστο επιτρεπόμενο συνολικό βάρος χρήστη

40 kg,

max= μέγιστο επιτρεπόμενο συνολικό βάρος χρήστη

120 kg

Σημάνσεις πάνω στο καραμπίνερ

Κατασκευαστής: EDELRID

Ονομασία προϊόντος: Καραμπίνερ κατά EN 12275, τύπου K, αντοχή του καραμπίνερ στη θραύση (για τις ελάχιστες πιμές βλ. 4.)

€ € XXXX: Υπηρεσία που ελέγχει την παραγωγή των ΜΑΠ

Σύμβολο i: Οι προειδοποιητικές υποδείξεις και οι οδηγίες πρέπει να διαβάζονται και να τηρούνται

Δήλωση συμμόρφωσης:

Με το παρόν, η EDELRID GmbH & Co. KG δηλώνει ότι το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με τις βασικές απαιτήσεις και τους σχετικούς κανόνες της οδηγίας ΕΕ 2016/425. Η αυθεντική δήλωση συμμόρφωσης διατίθεται στην ακόλουθη διαδικτυακή διεύθυνση: [http://www.edelrid.de/...](http://www.edelrid.de/)

Τα προϊόντα μας κατασκευάζονται με απόλυτη σχολαστικότητα. Ωστόσο, αν έχετε τεκμηριωμένα παράπονα, σας παρακαλούμε να αναφέρετε τον αριθμό παρτίδας.

Με την επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων.

SPOLOŠNI NAPOTKI ZA UPORABO

Ta izdelek je del osebne zaščitne opreme za zaščito pred padci z višine in ga je treba osebi ustrezno dodeliti. Navodilo za uporabo vsebuje pomembne napotke. Preden pričnete z uporabo izdelka, morate prebrati in razumeti vse napotke. Prodajalec mora navodila uporabniku predati v jeziku namembne države. Tekom celotne uporabe se navodila morajo nahajati pri opremi. Naslednje informacije o uporabi služijo pravilni in namenski uporabi. Vendar ne morejo nadomestiti izkušenj, lastne odgovornosti in znanja o nevarnostih, ki se lahko pojavijo v alpinizmu, pri plezanju in delu na višini in globini ter ne odvezujejo odgovornosti za osebno tveganje. Uporaba je dovoljena samo treniranim in izkušenim osebam ali v primeru, ko je zagotovljeno ustrezno vodstvo in nadzor. Pozor: Pri neupoštevanju teh navodil za uporabo obstaja življenjska nevarnost!

SPOLOŠNI VARNOSTNI NAPOTKI

Alpinizem, plezanje in delo na višini in globini je pogosto povezano z nepredvidljivimi tveganji in nevarnostmi, ki so pogojeni z zunanjimi vplivi. Pri napakah in neprevidnjem ravnanju lahko pride do nesreč s težjimi ali celo smrtnimi poškodbami. Če izdelek kombinirate in uporabljate z drugimi sestavnimi deli, ti lahko vplivajo drug na drugega in tako ogrožajo varnost pri uporabi. Za zaščito pred padci z višino izdelek uporabljalje le z elementi osebne zaščitne opreme, ki nosijo oznako CE. Če originalne sestavne dele izdelka predelate ali odstranite, se lahko spremeniči tudi njegove varnostne lastnosti. Opreme se ne sme, če to proizvajalec izrecno ne priporoča, spremiņjati ali prilagajati za nameščanje dodatnih delov. Pred uporabo in po njej preverite pravilno delovanje izdelka in ali je izdelek morebiti poškodovan. Zagotoviti je treba uporabnost ter pravilno delovanje izdelka. Izdelek je treba takoj izločiti iz uporabe, če

obstajajo najmanjši dvomi glede varnosti pri uporabi. Proizvajalec v primeru zlorabe in/ali napačne uporabe izdelka ne prevzema nobene odgovornosti. Odgovornost in tveganje sta v vseh primerih pri uporabniku oz. odgovorni osebi. Za uporabo tega izdelka priporočamo, da upoštevate ustrezne predpise, veljavne v državi uporabe. Izdelki osebne zaščitne opreme so atestirani in se smejo uporabljati samo za varovanje oseb.

INFORMACIJE, SPECIFIČNE ZA IZDELEK TERRAZLAGA SLIK

1. Pripenjanje plezalnega kompleta s pasom.
2. Obe vponki (karabinerja) morata biti obešeni v varovalo plezalnega kompleta. Pri prepenjanju na vmesna varovala mora vedno ostati ena vponka (karabiner) obešena v varovalo plezalnega kompleta. Druge vponke (karabinerja) se ne sme obesiti v nosilni element kompleta ali varovalnega pasu.
Pred uporabo je plezalni komplet treba preveriti na morebitne prejšnje obremenitve tako, da, pasovno blažilno vrečo odprete. Če so na širini več kot 0,5 cm vidne rdeče nit, plezalnega kompleta ni več dovoljeno uporabljati in ga je treba zamenjati.
Pojasnila simbolov za vzdolžne in prečne obremenitve vponke.
3. Klímatični pogoji.
4. Izdelke perite v topli vodi. Dobro sperite. Sušite pri prostorski temperaturi, nikdar ne sušite v sušilniku ali bližini radiatorjev! V trgovini dobavlja dezinfekcijska sredstva, ki ne vsebujejo halogenov, se lahko uporabijo po potrebi. Po čiščenju zgibe kovinskih delov namažite z brezkislinskim oljem ali sredstvom na osnovi tefiona ali silikona.
5. Namestitev dodatne vponke za počitek ali prehod.
6. Plezalni komplet je odobren za uporabnika s skupno
- 7.
- 8.

- težo (plezalec z opremo), večjo od 40 kg in manjšo od 120 kg.
9. Izven dopustne skupne teže uporabnika mora plezalec biti dodatno zavarovan z vrvjo v skladu z EN 892, EN 1891 ali primerljivo osebno zaščitno opremo za zaporedno plezanje.
10. Oznaka izdelka se nahaja znotraj pasovne blažilne vreče in na oblazinjenih krakih plezalnega kompleta.

ŽIVLJENJSKA DOBA IN MENJAVA

Življenjska doba izdelka je odvisna predvsem od načina in pogostosti uporabe ter zunanjih vplivov. Po preteku dobe uporabe oz. najpozneje po preteku maksimalne življenjske dobe izdelek odstranite. Iz kemičnih vlaken (poliamid, poliester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) izdelani izdelki se starajo tudi, če jih ne uporabljamo, na kar še posebej vplivajo ultravijolično sevanje ter drugi klimatski okoljski pogoji. Po preteku dobe uporabe oz. najpozneje po preteku maksimalne življenjske dobe izdelek odstranite.

Maksimalna življenjska doba

Pri optimalnem shranjevanju v neuporabljenem stanju: 10 let.

Najdaljša doba uporabe

Pri pravilni uporabi brez vidnih znakov obrabe in optimalnem shranjevanju: 5 let.

Pogosta ali ekstremna uporaba

Pri pogosti uporabi in zelo visokem delovnem obremenjevanju se doba uporabe lahko znatno zmanjša.

Pred uporabo preverite pravilno delovanje izdelka in ali je izdelek morebiti poškodovan. Načeloma je izdelek treba takoj zamenjati v naslednjih primerih:

- če dvomite glede varne uporabe

- če je plezalni komplet bil izpostavljen padcu tako, da je indikator pri tem postal viden (rdeče nitke so po odprtju pasovne blažilne vreče dobro vidne)
- pri poškodbah robov pasov ali če molijo vlakna ven iz pasu
- pri poškodbah/obrabi šivov
- pri vidnih požarnih in talilih oznakah, obarvanju ali močni razcefanosti pasu
- če je material prišel v stik s kemičnimi
- če imajo vponke globoke zareze ali žlebičke
- če so vponke porjavele
- če se zapiralo ne zapre samo ali ne zapre v celoti

Preverjanje in dokumentacija

Pri uporabi v industrijske namene mora proizvajalec, strokovnjak ali priznan preskusni institut izdelek redno preverjati in po potrebi opraviti vzdrževanje ali izdelek izločiti iz uporabe. Pri tem je treba čitljivost in oznako na izdelku preveriti. Preverjanje in vzdrževanje je treba za vsak izdelek dokumentirati; dokumentirati morajo biti naslednje informacije: oznaka in ime izdelka, ime proizvajalca in kontaktni podatki, jasna identifikacija, datum proizvodnje, datum nakupa, datum prve uporabe, datum naslednjega načrtovanega preverjanja, rezultat preverjanja in podpis odgovorne strokovne osebe. Primeren vzorec najdete pod www.edelrid.de

Pri uporabi v industrijske namene je treba informacije, ki so v teh navodilih za uporabo, dati na voljo vsakemu uporabniku.

SHRANJEVANJE IN TRANSPORT

Shranjevanje

Izdelek shranujte zunaj transportne embalaže na hladnem, suhem in na pred dnevno svetlobo zaščitenem mestu. Izdelek ne sme priti v stik s kemičnimi.

Transport

Izdelek zaščite pred neposredno sončno svetljobo, kemikalijami, umazanijo in mehanskih poškodbami. V ta namen uporabite zaščitno vrečko ali posebno shranjevalno ali transportno embalažo.

OZNAKE NA IZDELKU

Oznaka dušilca padca

Proizvajalec: EDELRID

Model

Oznaka izdelka: Pasovni dušilec padca za uporabo s plezalnim kompletom po EN 958:2017

Številka šarže

 0123: identifikacija nadzornega organa za proizvodnjo osebne zaščitne opreme (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Nemčija)

 i-simbol: opozorilne napotke in navodila je treba prebrati in jih upoštevati

III mm: Leto in meseč izdelave

Teža v kg min. < m < maks. kg

min. = najmanjša dopustna skupna teža uporabnika 40 kg,

maks. = največja dopustna skupna teža uporabnika 120 kg

Oznake na vponki

Proizvajalec: EDELRID

Oznaka izdelka: Vponka (karabiner) po EN 12275, tip K, pretržna trdnost vponke (minimalne vrednosti glej točko 4.)

 XXXX: Nadzorni organ za proizvodnjo osebne zaščitne opreme

 i-simbol: opozorilne napotke in navodila je treba prebrati in jih upoštevati

Izjava o skladnosti:

S tem izjavlja podjetje EDELRID GmbH & Co. KG, da je ta izde-

lek skladen z osnovnimi zahtevami in zadevnimi predpisi EU uredbe 2016/425. Izvirnik izjave o skladnosti najdete na spodnji internethi povezavi: [http://www.edelrid.de/...](http://www.edelrid.de/)

Naši izdelki so izdelani izjemno skrbno. Če je reklamacija kljub temu upravičena, pri reklamiranju navedite tudi številko šarže.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.

EDELRID

Achener Weg 66
88316 Isny im Allgäu
Germany
Tel. +49 (0) 7562 981-0
Fax +49 (0) 7562 981-100
mail@edelrid.de
www.edelrid.de



Please inspect and document
your PPE equipment!

EN 958:2017

CE 0123: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany

CE 1019: VVUÚ, a.s. Testing Laboratory, Pikartská 1337/7,
716 07 Ostrava - Radvanice, Czech Republik

(Notifizierte Stelle, die für die Ausstellung der EU-Baumusterprüfbescheinigung des
Produktes zuständig ist/notified authority which is responsible for issuing the EU type-
examination certificate of the product/organisme notifié compétent pour l'attestation
d'examen UE de type du produit)

PSA-Verordnung (EU) / PPE Regulation (EU) / EPI Règlement (UE) 2016/425